

JOURNAL DE BORD

Aujourd'hui dans **La Presse+**

■ VIDÉO

Cafés, boulangeries, crêmeries et restos impressionnants. Il se passe quelque chose à Calgary...

■ SPÉCIAL PÊCHE

Le mystère de la truite bleue... et les secrets de la pêche à la mouche!

HÔTEL

Pas le Crillon, mais cool Crayon



PHOTO MARTIN CHAMBERLAND, LA PRESSE

Qui ne s'est pas déjà demandé s'il y avait encore moyen de dormir pour un prix raisonnable à Paris sans aller s'exiler dans des quartiers excentrés sûrement charmants, mais loin des attractions touristiques classiques? Eh bien, croyez-le ou non, il existe un petit hôtel aux prix tout à fait raisonnables (chambre pour une personne à partir de 129 euros) à deux pas du Louvre, du Palais-Royal, des Halles et autres lieux centraux de la métropole française. Il s'appelle le Crayon, clin d'œil à l'un des hôtels parisiens les plus somptueux et légendaires, le Crillon.

Au Crayon, la déco est éclatée, vive, un peu brocante années 70, mais jamais déprimante, notamment grâce à l'utilisation de couleurs vives. On l'a soignée pour donner de l'éclat, de la fraîcheur, une

atmosphère vitaminée à un lieu étroit. Les chambres sont petites et les salles de bain, encore plus. Mais tout le confort est là, même si on ne dort pas dans des draps de coton égyptien hyper de luxe.

Le petit-déjeuner à 12 euros est servi au sous-sol. Et luxe du luxe: on franchit la porte et on est à côté de tout. Un petit jogging le matin? Il passera par le Louvre avant d'aller sur les quais ou de bifurquer vers les Champs-Élysées via place de la Concorde. Plus central que ça, on dort dans la tour Eiffel.

— Marie-Claude Lortie

25, rue du Bouloi
Chambre pour une personne à partir de 129 euros, pour deux personnes, à partir de 149 euros

www.hotelcrayon.com

vacances
TMR
votre compagnon de voyage

1 SEMAINE
TOUT
INCLUS

Débutez votre été plus tôt que les autres!

CUBA CAYO LARGO	24 et 31 MAI
PLAYA BLANCA 4★	598\$
VARADERO	8 JUIN
VILLA CUBA 4★	598\$
HOLGUIN	7 et 8 JUIN
BLAU COSTA VERDE 4★	668\$
CAYOS DE VILLA CLARA	28 MAI
PLAYA CAYO SANTA MARIA 4,5★	688\$
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE PUNTA CANA	2 et 9 JUIN
SIRENIS COCOTAL BEACH RESORT CASINO & SPA 4★	798\$
MEXIQUE RIVIERA MAYA	31 MAI et 2, 7, 8 JUIN
GRAND BAHIA PRINCIPE COBA PREMIER 4,5★	868\$

AUTÉNTICA Cuba
AUTÉNTICACUBA.COM

IBEROSTAR
Mojito

CUBA CAYO COCO

IBEROSTAR MOJITO 3,5★

30 MAI
638\$

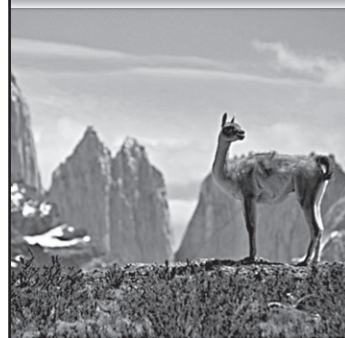
CONSULTEZ VOTRE CONSEILLER EN VOYAGES OU VISITEZ LE VACANCESTM.COM

PRIX COMPREND: Les taxes aéroportuaires, la surcharge de carburant, la TPS et la TVQ, le vol, 7 nuits d'hébergement, repas en formule tout compris. Prix par personne en occupation double. **NE COMPREND PAS:** Les frais de contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2,00\$ par 1000\$. Espace limité. Prix sujets à changement. Taxes comprises. Départs de Montréal. Valable pour nouvelles réservations jusqu'au 19/05/2013. Certaines conditions s'appliquent. **TITULAIRE D'UN PERMIS DU QUÉBEC.**



PHOTOS MARTIN CHAMBERLAND, LA PRESSE

CROISIÈRE ACCOMPAGNÉE EN FRANÇAIS



CELEBRITY INFINITY
AMÉRIQUE DU SUD
Du 17 janvier au 3 février 2014

DU CHILI À L'ARGENTINE, en passant par le Cap Horn, offrez-vous la chance de découvrir ces terres majestueuses.

Réservez tôt et économisez

200\$/personne

3 995\$
par personne

Prix par personne en occupation double incluant les vols avec Air Canada, tous les transferts, la route de l'arrivée à l'hôtel Santiago Park Plaza avec petit déjeuner inclus, tous les repas à bord, 4 visites de villes différentes, un crédit de bord de 50 \$ par cabine, la croisière de 14 nuits dans la catégorie de cabine choisie et les taxes de 1 200 \$. Non inclus: les pourboires, certaines taxes, souper spectacle à Buenos Aires, repas du soir à Santiago le 18 janvier, forfait excursions en français durant la croisière, les assurances voyages, les dépenses personnelles, les frais de dossier et de l'OPC de 0,20% par tranche de 1 000 \$. Tarif en vigueur jusqu'au 31 mai 2013.



CELEBRITY SOLSTICE
AUSTRALIE ET NOUVELLE-ZÉLANDE
Du 26 novembre au 12 décembre 2013

DÉCOUVREZ les grands ports de Sydney et Melbourne et profitez de deux belles excursions avec guide francophone à Auckland et ses alentours.

5 098\$
par personne

Prix par personne incluant les vols vers Sydney avec un retour de Auckland, tous les transferts, le dîner Fish & Chip avant l'embarquement, la croisière de 12 nuits dans une cabine intérieure, tous les repas à bord, un crédit de bord de 50 \$ par cabine, deux nuitées à Auckland à l'hôtel Stamford Plaza avec petits déjeuners, un tour de ville et une excursion à Auckland, les taxes d'aéroport et frais de service de 1398 \$ et les services de notre accompagnatrice. Non inclus: les pourboires à bord, le visa Australien (20 à 25 \$), les repas non indiqués à Auckland, les dépenses personnelles, forfait d'excursions en français, les assurances voyages, les frais de dossier de 25 \$ plus taxes et les frais d'OPC de 0,20%. Tarif en vigueur jusqu'au 31 mai 2013.

PERMIS DU QUÉBEC

Voyages Gaby
Carlson Wagonlit Voyages

(450) 430-2151 • 1 (866) 932-2151
www.voyages-gaby.com



Notre couverture

- 1 ISLANDE PAGES 4 ET 5
- 2 ÉTHIOPIE PAGES 6 ET 7
- 3 CALGARY PAGES 8 À 11
- 4 LOUISBOURG PAGE 12
- 5 BAIE-COMEAU PAGE 14
- 6 PORTNEUF PAGE 13



PHOTO AGENCE FRANCE PRESSE

AVION

Du foie gras même en classe économique

Les passagers qui volent en classe économique sur Air France ont désormais aussi droit à un repas digne de ce nom. Au menu : terrine de foie gras, blanquette de veau ou encore quenelles aux deux saumons. Contrairement au menu standard servi normalement en vol, celui-ci n'est pas gratuit. Les passagers doivent déboursier entre 15 \$ et 37 \$. Les repas peuvent être commandés sur le site d'Air France au moins 24 heures avant le départ.

— Nathalie Morissette

SUR LE BLOGUE-TROTTER Vive l'été!

Parce que le beau temps et la chaleur finiront bien par revenir, Tourisme Québec lance une nouvelle publicité destinée à attirer les touristes dans la province. On mise sur le côté «trépanant» du Québec, avec explications sur la signification du mot. On ne pourra pas accuser Tourisme Québec de manquer d'enthousiasme. «On danse, on rit partout, tout le temps et on est tellement chaleureux qu'on se donne des becs, dit la voix féminine. On est tout le temps dehors : dans l'eau, dans les arbres, sur une roche. On est des vraies bêtes de plein air.»

— Marie-Eve Morasse

Voyez la campagne à lapresse.ca/trotter

Quelque part sur terre
Éric Clément

Grande exposition Miró à Lausanne

Vous irez en Suisse cet été, à Lausanne? Ne rater pas, à partir du 28 juin, l'exposition Miró. Poésie et lumière, organisée dans la belle demeure du XIX^e siècle de la Fondation de l'Hermitage, le musée lausannois des beaux-arts ouvert en 1984. Il s'agit d'une exposition présentant un ensemble exceptionnel de 80 œuvres de Joan Miró (1893-1983) provenant toutes de la Fondation Pilar i Joan Miró, qui possède une grande partie du patrimoine de l'artiste. Les œuvres ont été réalisées au cours des 30 dernières années de la vie de Miró, dans son atelier de Palma de Mallorca, où il a vécu de 1956 à sa mort, en 1983. Après l'exposition, vous pourrez vous promener dans le magnifique parc de la Fondation de l'Hermitage, sur la colline qui domine Lausanne...

EXPOSITION A LAUSANNE
MIRÓ Poésie et lumière
La Fondation de l'Hermitage



AFFICHE FONDATION DE L'HERMITAGE.



PHOTO FRANÇOIS BERTIN, FONDATION DE L'HERMITAGE
La Fondation de l'Hermitage

SIMPATICO TOURS 7116 boul. St-Laurent, Montréal
514 273-4544 1 866 273-4544

TOSCANE, SORRENTE ET ROME
15 JOURS / 13 NUITS
PRIX À PARTIR DE **2599\$** 4*
23 AOÛT, 07 SEPT, 05 & 11 OCT

Vol direct Air Transat/Taxes/Auto Cat B avec assurances incluses. 7 nuits 4* Toscane - cuisinette/ 3 nuits Sorrente 3* / 3 nuits Rome 3* Non inclus 70,00 Euro nettoyage final

CIRCUIT MAGNIFICA ITALIA
12 SEPTEMBRE & 19 SEPTEMBRE 2013
17 JOURS/15 NUITS 26 REPAS **4299\$**

Accompagnement uniquement en français Hôtels 4*/3*, Taxes incluses. Itinéraire exclusif. Vol direct Air Transat. Départs garantis :

Rome - Pompéi - Sorrente - Amalfi - Positano
Naples - Orvieto - Pérouse
Assise - Florence - Sienna - San Gimignano
La Spezia - Cinque Terre Portofino
Santa Margherita - Lac Majeur
Milan - Vérone - Venise

Les prix sont par personne en occ. Double. TPS, TVQ et services inclus. Taxe de séjour-Hôtel payable sur place. Disponibles en quantité limitée Permis de Québec. IATA. Non inclus : contribution FICAV 2.00\$/1000.

PROCHAINS DÉPARTS *Groupe confirmé

Explorateur VOYAGES

PÉROU 21 sept., 12 oct. * ÉQUATEUR 21 sept.
ARMÉNIE / GÉORGIE 31 août TURQUIE 31 août*,
28 sept. CROATIE 21 sept. AFRIQUE DU SUD
29 juin*, 14 sept., 5 oct. KENYA & TANZANIE
31 août, 14 sept., 5 oct. * OUGANDA & RWANDA
21 sept. ÉTHIOPIE 2 nov. INDONÉSIE 13 juil.*,
21 sept., 12 oct. CHINE 7 sept., 5 oct. * MYANMAR
12 oct., 2 nov. * MONGOLIE 29 juin*, 31 août
TIBET 31 août, 28 sept. * VIETNAM 12 oct., 2 nov.
LAOS / CAMBODGE 12 oct., 2 nov.
INDE DU NORD (NÉPAL) 5 et 26 oct., 2 nov.*

Participez au concours EXPLORATEUR
Inscrivez-vous six mois avant votre date de départ et courez la chance de gagner 5 000 \$ applicable sur un prochain voyage.

• Détails du concours sur notre site web •

FORMULE TOUT-INCLUS f

328 Ontario Est, Mtl 514.847.1177
www.explorateur.qc.ca

CELEBRITOURS 450.672.6000 / 1.877.672.6001
www.celebritours.com

ESPAGNE / Costa del Sol 2099\$ 22 jrs. / avion / hôtel / transferts / 3 excursions 59 repas + vin gratuit aux repas / taxes / Prix valide: 17 nov.	PORTUGAL / Lisbonne & Algarve 2199\$ 20 jrs. / avion / hôtels / transferts / 3 excursions 47 repas + vin gratuit aux repas / taxes / Prix valide: 31 oct.
ITALIE / Sorrente & Rome 2299\$ 20 jrs. / avion / hôtel / transferts / 3 excursions 44 repas + vin gratuit aux repas / taxes / Prix valide: 9 nov.	CROATIE / Dubrovnik & Paris 2499\$ 20 jrs. / avion / hôtel / transferts / 3 excursions 47 repas + vin gratuit aux repas / taxes / Prix valide: 26 oct.
ITALIE / Toscane & Rome 2299\$ 20 jrs. / avion / hôtel / transferts / 3 excursions 44 repas + vin gratuit aux repas / taxes / Prix valide: 5 nov.	CROATIE / Dubrovnik, Split & Paris 2899\$ 20 jrs. / avion / hôtels / transferts / 4 excursions 47 repas + vin gratuit aux repas / taxes / Prix valide: 12 oct.
TUNISIE / Sousse 1599\$ 22 jrs. / avion / hôtel / transferts 59 repas + vin gratuit aux repas / taxes / Prix valide: 7 nov.	THAÏLANDE / Bangkok & Phuket 2499\$ 20 jrs. / avion / hôtel / transferts / visite 32 repas / taxes / Prix valide: 30 oct.

LONGS SEJOURS 2013-2014

TUNISIE / Découverte 1899\$
16 jrs. / avion / hôtels / transferts / visites
35 repas / taxes / Prix valide: 7 nov. Sem. add.: 200\$

ESPAGNE / Circuit et séjour 2199\$
15 jrs. / avion / hôtel / transferts / 33 repas
+ vin gratuit aux repas / taxes / Prix valide: 12 nov. Sem. add.: 390\$

PORTUGAL / Circuit et séjour 2199\$
15 jrs. / avion / hôtel / transferts / 33 repas
+ vin gratuit aux repas / taxes / Prix valide: 10 nov. Sem. add.: 390\$

ITALIE / De Venise à Sorrente 2399\$
15 jrs. / avion / hôtels / transferts / visites
33 repas / taxes / Prix valide: 17 nov.

FRANCE ET ESPAGNE / Circuit 2599\$
16 jrs. / avion / hôtel / transferts / visites / 35 repas
+ vin gratuit aux repas / taxes / Prix valide: 8 nov. Sem. add.: 390\$

CIRCUITS - SEJOURS

EUROPE DE L'EST 2599\$
16, 20 septembre avec suppl. / 14 jrs. / avion
hôtels / 24 repas / transferts / taxes
14 octobre

CROATIE ROMANTIQUE 2899\$
8, 22 septembre avec suppl. / 15 jrs. / avion
hôtels / 23 repas / visites / transferts / taxes
20 octobre

ITALIE / Art et culture 2999\$
15, 29 septembre avec suppl. / 15 jrs. / avion
hôtels / 26 repas / visites / transferts / taxes
27 octobre

CROISIÈRE dans les ÎLES GRECQUES 3099\$
15 jrs. / avion / hôtels + croisière / 18 repas
transferts / taxes
16 septembre

THAÏLANDE légendaire QATAR 4% 2999\$
20 jrs. / avion / hôtels / visites / 29 repas
transferts / taxes
27 octobre

Prix par pers. en occ. dbl. valides si paiement par chèque ou argent. Frais de 3% si paiement par carte de crédit. Prix et promotions en vigueur au moment de l'impression et réservés pour les réservations effectuées du 18 au 25 mai 2013, sous réserve de disponibilité. Pour les cond. gen. consultez notre brochure ou notre site web. Permis du Québec

AIR CANADA Le prix n'inclut pas la contribution OPC de 2.00\$/1000\$. **ROYAL AIR MAROC**

Club Med VENTE SEMI ANNUELLE 7 nts à partir de **849\$**
TOUS LES SOIRS DU MONDE

CANCUN YUCATAN, IXTAPA PACIFIC, PUNTA CANA, SANDPIPER BAY (FLORIDE), TURKOISE (TURKS ET CAICOS)
LA CARAVELLE (GUADELOUPE), LES BOUCANIERS (MARTINIQUE), COLUMBUS ISLE (BAHAMAS)
Départs jusqu'au 14 décembre

Prix par personne pour un séjour de 7 nuits en occ. double (Chambre club) au club de Turkoise du 7 septembre au 26 octobre. Le vol, les transferts et la carte de membre ne sont pas compris

CROISIÈRE EN MÉDITERRANÉE À BORD DU CELEBRITY REFLECTION 10 nts **2219\$**
Départ 29 août / ROME, MESSINA(SICILE), ATHÈNES, KUSADASI(TURQUE),RHODES, SANTORINI, MYKONOS, NAPLES ET ROME
Prix par personne incluant le vol de Montréal, la croisière de 10 nuits en occ. Double (Cat. Int.), les transferts et les taxes.

SEJOUR VILLE À BARCELONE 7 nts **1369\$** **FORFAIT À PARIS** 7 nts **1389\$**
HÔTEL HHC OPEN 3* Départ 13 juin GRAND HÔTEL DE TURIN 3* Départ 11 juillet
Prix par personne incluant le vol de Montréal, l'hébergement en occ. double, petits-déjeuners, les transferts et les taxes.
Les prix n'incluent pas la contribution au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyage de 2,00 \$ par 1000 \$, La TPS et la TVQ sont comprises dans les tarifs. Réservation jusqu'au 19 mai 2013. Permis du Québec

WWW.CINQUIEMESAISON.COM 514.270.1237
30 avenue de l'Épée | Outremont | sans frais : 1 800 5.SAISON

CIRCUITS CULTURELS EXCLUSIFS

VOYAGES LAMBERT

www.voyages-lambert.com
2105, ch. Ste-Foy, Québec 1.800.667.8042

- PÉNINSULE DU KAMTCHATKA - LE TRANSIBÉRIEN & LE LAC BAÏKAL
Du 9 au 28 août 2013
- LES BALKANS - SERBIE - KOSOVO - MACÉDOINE - ALBANIE MONTÉNEGRO - BOSNIE-HERZÉGOVINE
Du 9 au 28 septembre 2013
- L'ITALIE, CE MUSÉE À CIEL OUVERT I -
Du 4 au 21 septembre 2013
- PRAGUE - VIENNE - BRATISLAVA - BUDAPEST -
Du 6 au 22 septembre 2013
- RUSSIE - ST-PÉTERSBOURG - KAZAN - NIJNI-NOVGOROD - ANNEAU D'OR - MOSCOU
Du 13 au 30 septembre 2013
- SICILE & ITALIE DU SUD -
Du 6 au 26 octobre 2013
- ARGENTINE & PATAGONIE - DU NORD-OUEST ARGENTIN AU MYTHIQUE CAP HORN !
Du 12 octobre au 2 novembre 2013
- LE PÉROU & LA BOLIVIE -
Du 18 octobre au 7 novembre 2013
- KENYA & TANZANIE -
Du 23 octobre au 11 novembre 2013
- NOUVELLE-ZÉLANDE & AUSTRALIE -
Du 13 novembre au 4 décembre 2013
- L'ÉGYPTE, 5000 ANS D'HISTOIRE -
Du 15 novembre au 5 décembre 2013
- INDE DU NORD & NÉPAL -
Du 17 novembre au 8 décembre 2013
- À LA DÉCOUVERTE DU CŒUR DE L'INDE - GUJARAT - MADHYA PRADESH - ANDHRA PRADESH - ORISSA - BENGÈLE
Du 20 novembre au 13 décembre 2013

ALLEZ VOIR LE MONDE DE PLUS PRÈS

Groupe Voyages Québec
418 525-4585 • 1 800 463-1598

OUTRE-MER		AMÉRIQUE	
BUDAPEST, VIENNE ET PRAGUE 2749\$ 4 octobre, 11 jours, 12 repas vol : British Airways	ANGLETERRE, ÉCOSSE ET PAYS DE GALLES 3549\$ 30 septembre, 16 jours, 19 repas vol : Air Transat	NICE ET PARIS 2699\$ Incluant Nice/Paris en TGV 29 septembre, 12 jours, 17 repas vol : Air Transat	LES JARDINS DES MARITIMES 1199\$ En compagnie de Larry Hodgson 27 juin, 6 jours, 16 repas
VENISE ET LA RÉGION DES LACS ITALIENS 2999\$ 10 octobre, 10 jours, 15 repas vol : Air Transat	IRLANDE, ÎLE D'ÉMÉRAUDE 2449\$ 18 septembre, 9 jours de circuit, 20 repas vol : Air Transat	AU CŒUR DE LA TOSCANE 2999\$ 4 octobre, 9 jours, 12 repas vol : Air Transat	LA BAIE GEORGIENNE À partir de 1299\$ 16 juin, 4 août, 10 août*, 11 août, 15 août*, 17 août, 21 août ** 24 août*, 2 septembre, 7 jours, 19 repas **Nuitée et souper gastronomique au Grand Hotel
PARIS AUBAINE 2049\$ 20 septembre, 9 jours, hôtel centre-ville 14 repas, vol : Air Transat	ESPAGNE ET PORTUGAL 3649\$ 22 septembre, 16 jours de circuit, 28 repas vol : Air Transat	BÉNÉLUX 4189\$** 10 septembre, 16 jours, 24 repas vol : Air Transat	FESTIVAL DE JAZZ DE CHICAGO 1049\$ 27 août, 6 jours, 6 repas Forfait effectué à bord d'un autocar Grand Luxe
PROVENCE ET CÔTE D'AZUR 2749\$ 27 septembre, 11 jours, 14 repas vol : Air Transat	LA GRÈCE ET SES ÎLES 3499\$ Incluant 7 nuits de croisière 29 septembre, 16 jours, 30 repas vol : Air Transat	EUROPE ROMANTIQUE 3289\$** 5 septembre, 16 jours, 22 repas vol : Air Transat ** Prix avantage: Réservez tôt 3 mois + paiement comptant	LES IMPRESSIONNISTES AU ART INSTITUTE DE CHICAGO 799\$ 21 août, 6 jours, 5 repas
			GASPÉSIE 1159\$ 19 juillet, 9 août, 6 jours, 16 repas
			CÔTE-NORD 1249\$ Visite du chantier La Romaine 10 août, 7 jours, 18 repas
			TORONTO ET NIAGARA À partir de 599\$ 27 juillet, 14 septembre*, 21 septembre, 4 jours, 10 repas
			CÔTE DU MAINE ET LE PARC NATIONAL ACADIA 899\$ 25 août, 5 jours, 5 repas
			PHILADELPHIE ET LE PAYS DES AMISH 599\$ 11 août, 25 août, 8 septembre*, 22 septembre, 4 jours, 7 repas
			ALAIN LEFEBVRE AU FESTIVAL DE LANAUDIÈRE 399\$ 13 juillet, 2 jours, 3 repas * Forfait effectué à bord de l'autocar Grand Luxe, supplément par personne: 70\$ Baie Georgienne, 40\$ Toronto

Prix par personne en occupation double incluant : le transport en autocar de luxe, le vol si applicable, les repas tels que mentionnés, l'hébergement, les activités au programme, le guide-accompagnateur, toutes les taxes et les frais de service. Les prix indiqués incluent la contribution de 2 \$ par tranche de 1 000 \$ de services touristiques achetés représentant la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix valides au moment de la publication. Titulaire des permis du Québec.

Programmes détaillés et autres produits disponibles sur **gvq.ca**

VOYAGE ISLANDE

48 HEURES

48 HEURES À MÝVATN



SYLVAIN SARRAZIN

Comment passer d'une planète à l'autre sans se ruiner avec un vol spatial? En orbitant autour du Mývatn, lac du nord de l'Islande, où foisonnent des bizarreries géologiques à la limite du fantastique: terrains de jeux lunaires, bouillottes de boue et cratères colériques. Tour d'horizon de cet univers où l'intense activité volcanique a forgé de grands espaces.

nous mène à son pied. Là commence une montée à pic, où nos souliers s'enlisent dans un marais de cendres et de graviers.

Ce n'est qu'une fois en hauteur qu'on est frappé par la dimension lunaire de la bête, toute de gris vêtue: elle abrite un cratère béant, né d'une explosion volcanique il y a plus de 2500 ans. Sa rondeur parfaite, les stries de ses parois internes et la petite butte en son centre font qu'elle s'apparente à un gigantesque presse-agrumes. On pourrait y presser une orange de plus de 1 km de diamètre. Avec la vue panoramique sur le lac et ses environs, dès midi, la petite pause devient grandiose.

Midi
AU PAYS DE L'«ART NOIR»

La tête nous tourne encore lorsqu'on redescend du cercle de lune, par le flanc opposé. Subitement, le décor s'assombrit, et l'on pénètre dans un labyrinthe géant de pierres calcinées. Bienvenue à Dimmuborgir, les «châteaux noirs»! Cette galerie de colonnes de lave noircie se dressant dans les airs a été sculptée naturellement, dans des formes alambiquées. À ne pas manquer: une immense arche aux allures de rocher Percé, en plein milieu du dédale. Drôle de planète brûlée!



JOUR 1

9h
VERS LE HVERFJALL

Hameau aussi paisible que minuscule, Reykyaðlid est notre quartier général, sur les bords du lac Mývatn. Premier objectif se profilant à l'horizon: le Hverfjall, intrigante colline en forme de cône inversé. Une agréable randonnée de 7 km à travers les champs, où nous sommes escortés par des moutons gloutons,

15h
LES CRATÈRES SE METTENT AU VERT

Du gris, du noir... il est temps de se mettre au vert en mettant le cap sur Skutustadir, au sud du lac. Le relief de ce chapelet d'îles et de presqu'îles y est unique, ponctué d'une légion de trous verdoyants. Il s'agit de pseudo-cratères, formés par une explosion de vapeur lors

du contact entre les coulées de lave et les eaux du lac. Résultat: un tapis vert pareil à une énorme éponge à trous. Heureux celui qui a les moyens de se payer un survol en avion pour admirer cette curiosité depuis les cieux. Mais il ne pourra côtoyer de près les adorables chevaux nains islandais, qui broutent sur les bords du lac...

18h
SOUS LE SIGNE DU POISSON

Difficile d'échapper aux filets poissonneux de l'Islande, pays de pêcheurs. Les campeurs opteront pour une lamelle de saumon fumé, déposée sur une tranche de *geysirbread* (un pain cuit sous la terre, dans un fourneau géothermique naturel). Les occupants des chambres d'hôtel se tourneront vers l'excellente brandade de morue. Plus délicat à avaler: l'addition. En Islande, les prix s'envolent vite et nous ramènent sur terre.

VOLS OPÉRÉS PAR CORSAIR INTERNATIONAL

Tous les passagers vivent l'expérience de la Classe Horizon : Nouvelle cabine moderne et élégante • Présélection de sièges • Écrans tactiles individuels de 20 cm • Franchise bagages sortie de 1 X 23 kg et 1 bagage cabine de 10kg • Enregistrement en ligne • Comptoir d'enregistrement réservé à l'enregistrement en ligne • Choix de repas chauds • Vin au repas • Boissons non-alcoolisées • Primeurs cinématographiques • Services dédiés aux enfants • Coffret pour bébé et pochette pour enfants • Couvertures • Prestations de qualité

Paris
FRANCE

VOL ALLER-RETOUR

Départ: 5 juin
Retour: 12 juin
Prix par personne, taxes incluses

785\$

PRÉSÉLECTION DE SIÈGES GRATUITE

JUSQU'À 7 VOLS PAR SEMAINE DE MONTRÉAL VERS PARIS (ORLY)

jusqu'au 23 octobre 2013 sur les ailes de Corsair International

HÔTELS, APPARTHÔTELS ET LOCATIONS DE VOITURES AUSSI DISPONIBLES

Pour plus de détails, contactez votre agent de voyages ou visitez Sunwing.ca



Vacances Sinorama
998 Boul. Saint-Laurent, Suite 518, Montréal, Québec H2Z 9Y9
Heures d'ouverture Lun.-Ven.: 10:00 am - 6:00 pm Sam. - Dim.: 10:00 am - 5:00 pm

www.sinorama.ca

Tél. sans-frais: 1-866-810-0888
Tél: 514-866-6888 Fax: 514-866-3388
E-mail: info@vacancesinorama.com

Tél. sans-frais: 1-866-810-0888
Tél: 514-866-6888 Fax: 514-866-3388
E-mail: info@vacancesinorama.com

Séances d'information

Montréal
998 Boul. Saint-Laurent, Suite 518

Chine
Le 22 mai à 11:00
Les 09/26 juin à 11:00
Les 14/31 juillet à 11:00

Québec
Hôtel Delta Québec

Chine
Le 19 mai à 11:00
Le 23 juin à 10:00
Le 21 juillet à 10:00

Vietnam et Cambodge
Le 23 juin à 14:30

Thaïlande, Singapour, Malaisie, Bali et HongKong
Le 21 juillet à 14:30

Un Fam Tour merveilleux pour tous les agents de voyages

Le Charme de la Chine + Fleuve Yangtze (3 Gorges) 11 jours

Visites: Beijing → Chongqing → Fleuve Yangtze (Trois gorges) → Yichang → Wuhan → Shanghai

Le 2 décembre 2013
(Départ garanti)

\$399

(Occupation double)
Portion terrestre seulement

Prix spécial réservé aux agents de voyage, seul le chèque d'agence est acceptable. Prix valide jusqu'au 31 Mai 2013

Prix inclus:

1. 2 vols domestiques (Beijing-Chongqing et Wuhan-Shanghai, taxes incluses);
2. Hôtel de 5 étoiles et croisière de luxe (5 étoiles, chambre avec balcon);
3. Repas indiqués dans le programme;
4. Tous les frais d'entrée pour les visites indiquées dans le programme;
5. Services de guides francophones;
6. Taxes et fonds d'indemnisation de l'OPC

Chaleureuse bienvenue en Chine!

Vacances Sinorama Inc. se réserve les droits de modifier le transporteur aérien, l'ordre de visites et de changer les hôtels de même catégorie sans préavis.

VOYAGE ISLANDE

Consultez notre dossier sur une foule de villes à découvrir en 48 heures sur www.lapresse.ca/48heures



- 1 Vue sur le Hverfjall.
- 2 Les moutons escortent parfois les randonneurs en route vers la montagne.
- 3 L'hiver est la meilleure saison pour observer des aurores boréales.
- 4 Le cratère de Hverfjall.
- 5 Le paysage désolé du Krafla.
- 6 Des chevaux au bord du lac Mývatn.
- 7 Fumerolles du site de Hverir.

PHOTOS SYLVAIN SARRAZIN, LA PRESSE

Minuit UNE BORÉALE, S.V.P.

En fonction de la période de l'année, les chasseurs d'aurores boréales peuvent espérer satisfaire leur appétit de couleurs, loin de toute pollution lumineuse. On peut faire des tentatives dès la mi-septembre, même si les chances d'en observer restent maigres avant l'hiver. Dès la fin de l'été, attention aux chutes du mercure, qui descend souvent dans le négatif. Mais imaginer le spectacle des reflets colorés dansant sur le lac donnera le courage de patienter dans le froid.

JOUR 2

10h FUMEROLLES EN FURIE

Avez-vous aperçu Mars dans le ciel, durant la nuit? Il est temps de s'y rendre... à vélo. Au départ du lac, on se met en selle pour emprunter la route vers l'est, qui serpente entre des collines rougeoyantes (et propices à la randonnée hors piste). Pour se guider, il suffit de suivre les signaux de fumée, au loin. Une usine chimique? Non, un véritable magma à ciel ouvert. Au pied d'une montagne aride, le site de Hverir offre, au choix, des mares de boue en constante ébullition, des rigoles d'eau brûlante et des *solfatares*, fumerolles crachant des volutes de vapeurs sous pression. Le spectacle, qui s'étend sur un sol entremêlant bleu et orange pastel, recèle quelque chose de surnaturel...

Midi HELVITI, UN LAC D'ENFER

Un peu hébété, on se remet à pédaler, vers le nord, pour croiser un monstre d'acier — en fait, une centrale géothermique. L'Islande a eu la lumineuse

idée d'exploiter ces ressources énergétiques souterraines inépuisables. Elles couvrent près du quart des besoins en électricité et 80 % du chauffage.

Dominant l'édifice, un pic montagneux réserve une belle surprise: un lac géant, Helviti, s'est niché en son sein, arborant une teinte variant avec la météo: tantôt vert émeraude, tantôt bleu azur. Helviti, quel nom inapproprié! En effet, il signifie « enfer », ce qui contraste avec cette vue paradisiaque.

14h ON CRAQUE POUR LE KRAFLA

Après avoir gambadé au gré de ces chefs-d'œuvre naturels, rendons visite au chef d'orchestre de cette cacophonie géologique: l'incroyable Krafla! Ce volcan hyperactif a composé le visage de la région, à grand renfort d'éruptions — son dernier opus datant de 1984.

Dans un décor de désolation, de style « post-guerre nucléaire », on déambule sur les coulées de lave durcie, admirant les étendues noircies à perte de vue. De la fumée s'échappe encore par certaines fissures! On espère en revanche ne pas assister à la reprise de la symphonie volcanique de maître Krafla.

17h DU BAIN ET DES JEUX

En Islande, les touristes s'agglutinent au Lagon bleu, bassin thermal stratégiquement situé entre l'aéroport international et Reykjavik. Mais entre le Krafla et le lac Mývatn se trouve une solution de rechange idéale: le Jarðbodinn, copie conforme du Lagon bleu... la cohue en moins. Dans ces eaux insolites d'un bleu laiteux, opaques, chargées de silice, le randonneur las de vagabonder se prélasser et se demande, pour une dernière fois, sur quelle nouvelle planète il vient d'amerrir.



Voyages Circuit Oriental
620 St-Jacques, suite 100, Montréal, QC, H3C 1C7
514-861-8899, 1-877-261-8899 <http://www.circuitoriental.ca>

Panorama de Chine 17 jours Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 ★; 41 repas; 2013: 3/10/17 sep, 3590\$; 6 oct, 3690\$; 22 oct, 3490\$; 2014: 17 mar, 3290\$; 24 mar, 3390\$; 7 avr, 3490\$	Le Panorama du Vietnam 21 jours Vol KE; Hôtel 5/4 ★; 48 repas; 2013: 16/23/30 oct, 4190\$; 6/13 nov, 4290\$; 2014: 12/26 jan, 2/9/16 fév, 2 mar, 4390\$; 16 mar, 4290\$
Panorama de Chine, Croisière sur Yangtze Rizières Longsheng 23 jours Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 ★; 58 repas; 2013: 3/10/17 sep, 15 oct, 4090\$; 22 oct, 3990\$; 5 nov, 3890\$; 2014: 17 mar, 3790\$; 24 mar, 3890\$; 7 avr, 3990\$; 15 avr, 4090\$	Vietnam, Cambodge Laos 25 jours Vol KE; Hôtel 5/4 ★; 58 repas; 2013: 27 oct, 5590\$; 27 oct, 3/17 nov, 5690\$; 2014: 30 jan, 20 mar, 5690\$; 13 fév, 6 mar, 5790\$
Le Tibet légendaire 16 jours Vol DL ou UA; Hôtel 5/4 ★; 38 repas; 1 sep garanti	Japon 14 / 18 jours Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 ★; 36/44 repas; 14 jours: 14/28 oct, 5690\$; 18 jours: 14/28 oct, 7190\$
Route de la Soie 16 jours Vol DL ou UA; Hôtel 5/4 ★; 39 repas; 21 août, garanti	Japon Vietnam 23 jours Vol AC ou JL; Hôtel 5/4 ★; 53 repas; 2013: 28 oct, 6090\$; 2014: 16 mars, 6190\$
Route de la Soie, Tibet, et Yunnan 33 jours UA ou DL; Hôtel 5/4 ★; 90 repas; 21 août, garanti	Thaïlande, Malaisie et Singapour 21 jours Vol KE ou UA; Hôtel 5/4 ★; 53 repas; 2013: 27 oct, 5590\$; 2014: 2 fév, 2 mar, 5690\$
Inde du Nord, Népal, Rajasthan 17 jours Vol LX, AF; Hôtel 5/4 ★; 42 repas; 2013: 13 oct, 4790\$; 27 oct, 4890\$; 3/10 nov, 4990\$; 2014: 26 jan, 23 fév, 16 mar, 4990\$; 6 avr, 4890\$	Myanmar, Laos, Cambodge 22 jours Vol QR; Hôtel 5/4 ★; 48 repas; 2013: 27 oct, 6390\$; 2014: 2 mar, 6490\$

Présentations à Montréal

1 juin samedi	10:30 Chine 17/19/23 jours
	10:30 Inde Népal
	14:00 Vietnam, Cambodge, Laos
	(à notre bureau) 14:00 Japon 14 / 18 jours

Prix à partir de, en occupation double et par personne en dollar canadien, incluant: vols, pension complète avec visites et repas, hôtels, transferts, toutes taxes, la surcharge de carburant, le coût de la contribution aux Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix en vigueur jusqu'au 31 mai 2013.



Vacances transat votre monde de vacances

L'ÉVÉNEMENT CIAO ITALIA

PROFITEZ D'AUBAINES SUR NOS VOLS DIRECTS VERS L'ITALIE

ITALIE 1659\$ FORFAIT VILLE À ROME HD ROMA CITTA 4 ★ 7 NUITS - 7 REPAS - PASSE D'AUTOBUS TOURISTIQUE 2, 7, 9 ET 16 JUILLET	ITALIE 1699\$ FORFAIT VILLE ET EXCURSIONS UNE SEMAINE À FLORENCE BEST WESTERN PALAZZO 4 ★ 7 NUITS - 7 REPAS 4 ET 11 JUILLET
ITALIE 1789\$ FORFAIT VILLE ET EXCURSIONS SEMAINE À VENISE HOTEL AMBASCIATORI 4 ★ 7 NUITS - 7 REPAS 6, 13 ET 20 AOÛT	MÉDITERRANÉE OCCIDENTALE 1999\$ CROISIÈRE LEGEND OF THE SEAS CABINE INTÉRIEURE, CAT. L 7 NUITS - DÉPART DE ROME 20 JUILLET
MÉDITERRANÉE ORIENTALE 2319\$ CROISIÈRE CELEBRITY REFLECTION CABINE INTÉRIEURE, CAT. Z 10 NUITS - DÉPART DE ROME 9 AOÛT	ITALIE - CIRCUIT ACCOMPAGNÉ 2349\$ BORROMINI ROME, FLORENCE, VENISE ET SAN MARINO 7 NUITS - 13 REPAS 27 JUIN - DÉPART GARANTI
ITALIE 2439\$ FORFAIT DE VILLE EN VILLE DÉLICIEUSE CAMPANIE AGROPOLI ET ROME 14 NUITS - 38 REPAS 8 ET 15 JUIN	ITALIE - CIRCUIT ACCOMPAGNÉ 2659\$ SOUS LE SOLEIL DE L'ITALIE, SICILE ROME, SORRENTO, RÉGION DE CALABRE ET PLUS 9 NUITS - 16 REPAS 20 AOÛT - DÉPART GARANTI
	ITALIE - CIRCUIT ACCOMPAGNÉ 3099\$ BERNINI ROME, FLORENCE, VENISE, SAN MARINO ET SORRENTO 10 NUITS - 18 REPAS 11 JUILLET - DÉPART GARANTI

FORFAITS SUD - 7 NUITS TOUT INCLUS

CUBA, LE MEILLEUR CHOIX POUR VOS VACANCES D'ÉTÉ 979\$ MELIA PENINSULA VARADERO 4 1/2 ★ 27 JUIN, 4 ET 11 JUILLET 2 ENFANTS LOGES ET NOURRIS GRATUITEMENT*	DERNIÈRE CHANCE ! RÉSERVEZ D'ICI LE 21 MAI 1179\$ CAYO SANTA MARIA IBEROSTAR ENSENACHOS 5 ★ 30 JUIN ET 7 JUILLET
--	---

clubvoyages Pour trouver l'agence près de chez vous visitez **clubvoyages.com**

WORLD AIRLINES SKYTRAX AIR, TRANSAT NOMMÉE MEILLEURE LIGNE AÉRIENNE VACANCES AU MONDE **vacancestransat.com**

Départs de Montréal. Prix par pers. occ. double, catégorie de base, incluant les rabais, taxes et frais. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 18 au 20 mai 2013, sous réserve de disponibilité. *Transferts non inclus pour le forfait une semaine à Florence. † Les enfants de 3 à 12 ans paient le vol seulement lorsqu'ils partagent la chambre avec 2 adultes. **Croisières:** Prix valables le 18 mai 2013. Nombre de cabines disponibles à ces tarifs: 5 par départ. Enregistrement des navires: RCI - Bahamas, Celebrity - Malte. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat ou CanJet. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures en vigueur de Vacances Transat. Vacances Transat est une division de Transat Tours Canada inc. et est titulaire d'un permis du Québec (n° 754241). Club Voyages est une division de Transat Distribution Canada inc. Permis (n° 753141) au Québec. Des frais de service en agence peuvent s'appliquer. Siège social: 300, rue Léo-Pariseau, 16e étage, Montréal (Québec) H2X 4B3. md/mc Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Inc., et par Transat Distribution Canada Inc.

Prix excluant le 2,00\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

VOYAGE ÉTHIOPIE

Un trek au secours de

En Éthiopie, dans une région autrefois ignorée des touristes, une association de guides touristiques locaux tente de préserver ce qui reste de la forêt en proposant des treks écoresponsables.



PHOTOS FOURNIES PAR EMMANUEL LEROUX-NEGA, COLLABORATION SPÉCIALE

Deux participantes du trek profitent des premiers rayons de la journée, assises devant le premier gîte.

EMMANUEL LEROUX-NEGA
COLLABORATION SPÉCIALE

MONTAGNES DU BALÉ — Voilà, près de trois heures que l'on marche. Le souffle coupé par l'altitude, nous peinons à franchir les derniers mètres qui nous séparent du sommet. L'air est frais, mais le soleil des montagnes nous terrasse. Ayano, le guide du trek, fait un signe: c'est la pause.

Autour de nous, les sommets nus des montagnes du Balé surplombent les magnifiques forêts tropicales que l'association Bale Trek travaille à préserver. Située à 400 km au sud-est d'Addis-Abeba, la capitale éthiopienne, la chaîne de montagnes s'étend sur plus de 2000 km². Il s'agit de la plus importante étendue alpine du continent et un des derniers grands poumons verts du pays.

« Quand j'étais jeune, il n'y avait que de la forêt ici, se désolait Ayano en pointant une série de champs à flanc de montagne. Les habitants utilisent le bois des arbres pour se chauffer, cuisiner, construire leurs clôtures ou le vendre au marché de la ville. »

Les montagnes ressemblent, en effet, à un grand fromage

gruyère. Séparées les unes des autres de quelques kilomètres, des clairières viennent trouer la forêt. Elles abritent des habitations isolées, huttes de terre et de paille entourées d'une sommaire clôture de bois, mais surtout des champs et des pâturages. Des familles, que la surpopulation de la vallée pousse à s'établir toujours plus haut dans la montagne, y cultivent de quoi survivre, entraînant peu à peu la disparition de la forêt.

Préservation

Ayano travaille depuis 12 ans au sein de l'association d'écotourisme Bale Trek. Las de voir la forêt de la région disparaître malgré ses efforts, le gouvernement éthiopien s'est associé en 1995 avec l'ONG allemande GIZ et a lancé une nouvelle initiative: le Forest Management Program. Ils délimitent communément une zone boisée à protéger, amorcent la plantation de nouveaux arbres et, surtout, travaillent à développer de nouvelles activités économiques durables épargnant les forêts.

Parmi celles-ci, l'association Bale Trek. L'idée est simple: mettre en place une activité touristique écologiquement responsable dont toutes les étapes, de l'établissement des tracés à l'hébergement, seraient gérées par les populations locales. Dès la fin des années 90, la GIZ a travaillé de concert avec les communautés pour mettre en place l'association, construire les gîtes et former de jeunes hommes sans emploi au métier de guide de montagne. Puis, en 2007, l'ONG allemande a quitté la région, confiant l'ensemble de la gestion aux Éthiopiens.

Ayano siège aujourd'hui au conseil d'administration de l'association. Il fait partie d'une équipe de 14 guides qui, à tour de rôle, accompagnent près de 100 touristes par année. Un chiffre impressionnant considérant que cette partie des Balé ne recevait aucun visiteur avant la mise en place du projet.

Rencontres inoubliables

« Chut! Regardez! » À quelques centaines de mètres en dessous de nous, un troupeau d'antilopes Nyala se repose à l'abri des prédateurs. Ce n'est pas la seule espèce endémique que nous croiserons aujourd'hui. Quelques kilomètres plus loin, un loup éthiopien, l'espèce canidé la plus rare au monde, surgit devant nous pour rapidement disparaître entre les rochers, laissant un furtif

les incontournables du voyage

Nos conférences sur réservation, votre meilleure référence.

Laval - Rive-Nord
À nos bureaux
Réserver au : 450 934-8686

Mardi 21 mai
Croisière sur le Danube à 15h
Angleterre, Écosse & Irlande à 15h

Mercredi 22 mai
Vietnam & Cambodge à 15h
Argentine, Brésil, Chili & Patagonie à 18h

Samedi 25 mai
Afrique du Sud, Zimbabwe & Botswana à 10h30
Italie à 14h

Explorez le monde à travers notre site web
www.traditours.com

Rive-Sud - Montréal
Quartier DIX30, Brossard
Réserver au : 514 907-7712

Mercredi 22 mai
Costa Rica à 11h
Birmanie & Laos à 13h
Chine à 15h
Turquie à 17h
Italie à 19h

Voyages traditours
au cœur des traditions

Voyages Optimistes inc.
www.voyagesoptimistes.com
514-255-8833 • 1 877 255-8833

Le spécialiste «CIRCUITS ET CROISIÈRES»

AVEC NOUS PAS DE SURPRISE!
Nos prix incluent vols, transfert et taxes. Les prix n'incluent pas la contribution au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyage de 2\$/1000\$. Valable jusqu'au 20 mai 2013.

Nos départs accompagnés en français

Salon Voyages et Croisières à Montréal - Réservez votre place - Dimanche 16 juin 2 présentations : 11h et 14h Hôtel Auberge Universel 5000, rue Sherbrooke Est (métro Vau)	Salon Voyages et Croisières à Québec - Réservez votre place - Samedi 8 juin 2 présentations : 11h et 14h Hôtel Plaza Québec 3031, rue Laurier à Ste-Foy	Voyage à Disney Hotel All Star sur le site Passé de 5 jours Vols directs Air Canada 6 au 13 août Adulte 1099\$ Enfant 3 à 9 ans 699\$ 10 à 17 ans 799\$	Croisière Scandinavie Russie À bord du Constellation 24 août au 5 septembre 3299\$
Croisière Grèce, Italie, Turquie À bord du Equinox 14 au 26 septembre 3099\$	Séjour aux Abruzzes 11 nuits + 3 nuits à Rome Hôtel Hermitage 3 repas par jour + vin, Rome, hôtel Gioberti, petit-déjeuner 27 septembre au 12 octobre 2399\$	Safari au Kenya 1 ^{er} au 12 décembre 3 repas par jour 4799\$	Croisière Québec à Québec en 2014 À bord du Legend of the Seas Maritimes et St-Pierre Miquelon 3 départs: 3-13 et 24 octobre à partir de 1169\$

club voyages Dumoulin

Carnival

CARAÏBES Carnival Splendor New York, San Juan, St Thomas, Grand Turk, New York 8 nuits : 29 août, 6, 22 sept. À partir de 1 099\$ vol incl.	CARAÏBES DE L'EST Carnival Freedom Fort Lauderdale, St Thomas, Antigua, Tortola, Nassau, Fort Lauderdale 8 nuits : 15 juin, 10 août, 7 sept. À partir de 1 139\$ vol incl.	PAYS NORDIQUES Carnival Legend Londres, Alesund, Bergen, Stavanger, Oslo, Hambourg, Amsterdam, Zeebrugge, Le Havre, Londres 12 nuits : 1 sept. À partir de 2 432\$ vol incl.
MER BALTIQUE ET RUSSIE Carnival Legend Londres, Copenhague, Warnemünde, Helsinki, St Petersburg (2 jrs), Tallin, Amsterdam, Londres 12 nuits : 3, 27 juil, 20 août À partir de 2 699\$ vol incl.	MÉDITERRANÉE Carnival Sunshine Barcelone, Marseille, Florence, Rome, Naples, Messina, Dubrovnik, Venise (2 jrs) 9 nuits : 30 août, 11 oct. À partir de 2 199\$ vol incl.	MÉDITERRANÉE Carnival Sunshine Barcelone, Marseille, Monaco, Florence, Rome, Naples, Messina, Palma de Mallorca, Barcelone 9 nuits : 9 août, 20 sept. À partir de 2 029\$ vol incl.

VOS VACANCES COMMENCENT ICI ! 514 338-1160
f / WWW.FACEBOOK.COM / VOYAGESDUMOULIN 800-905-1160
www.voyagesdumoulin.com *OUVERT LE DIMANCHE

Prix par personne en occ. double, cabine inférieure, incluant les taxes TPST/TVI, les vols avec Air Transat, Air France et autres. Les prix peuvent varier. Valable pour toutes nouvelles réservations faites le samedi 18 mai 2013. Les prix peuvent augmenter en fonction d'une surcharge de carburant. L'augmentation du taux de change. Les prix excluent les transferts et la contribution FICAV de 25 par 1000\$ et VDADM de 10\$ par pers. md/mc Marque déposée de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Inc. et Transat Distribution Canada Inc.

Voyages d'une Vie

TURQUIE
Circuit Grand Tour de la Turquie
★ 16 jours ★
Départs de groupe: 18, 25 sept., 9 et 16 oct. 2013
16 participants max.
À partir de **2899\$***

Circuit La Turquie Autrement
★ 18 jours ★
Départs de groupe: 14 sept. et 12 oct. 2013
12 participants max.
À partir de **4299\$***

*Prix par personne, en occ. double, vols et taxes inclus. Fonds d'indemnisation OPC (0.20%) en sus. En vigueur jusqu'au 31 mai 2013.

3627, rue St-Denis, Montréal (QC) H2X 3L6
www.voyagesdunevie.com
514 844-0840 ou 1 866 713 4439

Voyages Symone Brouty
www.voyagesbrouty.com
1.800.650.0424

Une présentation claire de nos circuits qui font toute la différence.
Pas de kilométrage inutile
NOUS PRENONS LE TEMPS DE VISITER
Culture, histoire, petit groupe
Nous couchons à l'intérieur des villes
AUDIOGUIDE INDIVIDUEL

CONFÉRENCES PRÉSENTATIONS
HÔTEL UNIVERSEL, MONTRÉAL
5000, RUE SHERBROOKE EST

DIMANCHE 26 MAI
VENEZ RENCONTRER NOS SPÉCIALISTES

SALLE I	SALLE II
9H30 CULTURE D'ESPAGNE, PORTUGAL	11H00 ANGLETERRE, ÉCOSSE, IRLANDE
12H30 LE GRAND TOUR DE L'INDE	14H00 LA FRANCE ET SES RICHESSES
9H30 EUROPE DE L'EST, CENTRALE	11H00 VIETNAM, LAOS, CAMBODGE
12H30 LE GRAND TOUR DE L'INDE	14H00 LA GRÈCE ET SES ÎLES, CROISIÈRES

\$\$\$ SPÉCIAUX DU MOIS DE MAI \$\$\$
Il reste quelques places sur ces voyages.
DE 600 \$ À 1600 \$ DE RABAIS PAR COUPLE.

CETTE PROMOTION S'APPLIQUE POUR LES DÉPARTS

SPLendeurs d'Italie.....	13 sept.
Angleterre, Écosse, Irlande.....	12 sept.
Culture d'Espagne, Portugal.....	19 sept.
La France et ses richesses.....	11 sept.
La Grèce, ses îles, circuit, croisière.....	20 sept.
Le Grand Tour de l'Inde (25 JRS).....	4 nov.

PETITS GROUPES ACCOMPAGNÉS
PRÉSENTATIONS À LAVAL LE 5 JUIN 2013

RUSSIE: TSARS ET DIVERSITÉS
1^{er} août 2013 - 14 jours

LE GRAND TOUR DU MAROC, LES VILLES IMPÉRIALES ET LE DÉSERT
10 septembre 2013 - 19 jours

ITALIE: NOS COUPS DE CŒUR
27 septembre 2013 - 21 jours

VIETNAM: DÉCOUVERTES
12 novembre 2013 - 19 jours

LAOS - BIRMANIE: L'ASIE AUTHENTIQUE
14 novembre 2013 - 20 jours

CROISIÈRES DE RÊVE
PRÉSENTATIONS À LAVAL LE 5 JUIN 2013

INDONÉSIE
16 janvier 2014
2 nuits Singapour + croisière de 14 nuits

DÉCOUVERTES DES AMÉRIQUES
12 mars 2014
2 nuits à Santiago + croisière de 14 nuits

CROISIÈRE FLUVIALE SUR LE DANUBE
15 juin 2014
1 nuit à Budapest + croisière de 7 nuits

SCANDINAVIE - RUSSIE
18 juin 2014
2 nuits à Londres + croisière de 14 nuits

LAVAL : 450 682-2222
PARC LAFONTAINE : 514 286-7559
PROMENADE FLEURY : 514 388-9241
SAINT-EUSTACHE : 450 472-7112
Sans Frais : 1888 861-2485
www.voyagesmalavoy.com

VOYAGES MALAVOY
Famille de Québec

Repères

Départ de Dodola

Le trek part de la ville de Dodola. D'Addis-Abeba, on la rejoint en prenant un premier minibus au terminus de Kality, au sud de la ville, en direction de Shashemene. Le trajet dure de 5 à 6 heures et coûte autour de 7\$. Puis, un second minibus lie Shashemene à Dodola (en une heure, 2\$).

Les tarifs

Le bureau de l'association se trouve à l'entrée de la ville, en diagonale de la station d'essence. Les frais d'entrée sont de 3\$ et il en coûte 10\$ par jour pour le guide. Le gîte est 3,50\$ par nuitée en hutte ou 2,50\$ en tente. Il est conseillé de s'octroyer l'aide d'un porteur et son cheval pour 5,50\$ par jour.

La meilleure saison

Il est généralement conseillé de visiter les Balé durant la saison sèche, entre novembre et mars. Le ciel y est clair et les journées assez chaudes. Prévoir des vêtements chauds pour les nuits très fraîches. Entre juillet et août, les averse quotidiennes sont compensées par une nature florissante.

Info: www.baletrek.com

voyages bergeron.com
depuis 1950

Présente
Passion MONDE
La nouvelle génération de circuits

Séances d'information

À Montréal
7725, rue St-Denis

À Longueuil
761, Ste-Hélène

Thaïlande	Mardi 21 mai	15 h	Thaïlande	Judi 23 mai	16 h
Costa Rica	Mardi 21 mai	18 h	Pérou	Judi 23 mai	18 h
Italie	Mardi 28 mai	15 h			
Turquie	Mardi 28 mai	18 h			

Réservez votre place
514.907.0072 | 1.855.907.0072
www.passionmonde.com

Famille de Québec

la forêt



La première journée de marche fait passer les voyageurs à travers des pâturages situés au pied des montagnes.



Les derniers mètres menant à l'un des nombreux sommets explorés.

souvenir blanc et brun dans nos mémoires.

« Ces rencontres se font de plus en plus rares, nous confie Ayano avec regret. L'activité humaine pousse les animaux sauvages de plus en plus loin. Près des sommets, les pasteurs brûlent illégalement de grandes surfaces de sol afin de créer des pâturages pour leurs bêtes et éloigner les prédateurs ». Comme pour lui donner raison, quelques mètres plus loin, un troupeau de chèvres broute l'herbe disséminée entre des souches d'arbustes calcinées. Deux enfants, la dizaine à peine, les surveillent du coin de l'œil.

La journée de marche achève. Nous arrivons en vue du gîte, l'un des cinq refuges éparpillés dans les montagnes. Derrière une clôture de bois, la hutte au toit de paille trône à flanc de colline, offrant une vue imprenable sur la région. À l'intérieur, un aménagement rudimentaire, mais confortable. Deux chambres de quatre lits jouxtent une pièce commune contenant tout le matériel de cuisine nécessaire.

À l'extérieur, une jeune fille s'affaire à chauffer l'eau des douches. Mandatée par la communauté, sa famille assure l'accueil des visiteurs, l'entretien des lieux ainsi que l'approvisionnement en bières, un luxe toujours bien apprécié après une longue journée de marche. En échange, elle perçoit 80 % du coût d'une nuitée, reversant la balance à la communauté.



Ayano, le guide du trek, informe les touristes sur la flore luxuriante des Balé.

VACANCES AIR CANADA

Le monde entier vous attend

CARAÏBES ET MEXIQUE | VOL, HÔTEL ET TRANSFERTS

Riviera Maya, Mexique
Occidental Grand Xcaret ●●●●●
Tout-Compris • Ch. de luxe
1^{er}, 5 et 8 juil. • 1 sem. **999\$**
Taxes et autres frais inclus

Cozumel, Mexique
Iberostar Cozumel ●●●●●
Tout-Compris • Ch. standard
6 et 13 juil. • 1 sem. **1399\$**
Taxes et autres frais inclus

Punta Cana, République dominicaine
Dreams Palm Beach Punta Cana ●●●●●
Unlimited-Luxury®
Ch. offre du jour
13 et 14 juil. • 1 sem. **1379\$**
Taxes et autres frais inclus

Antigua via Toronto
The Verandah Resort & Spa ●●●●● PRIVILÈGES
Tout-Compris • Suite vue sur l'eau
6 au 28 juil. • 1 sem. **1589\$**
Taxes et autres frais inclus

Santa Clara, Cuba
Hôtel Playa Cayo Santa Maria ●●●●●
Tout-Compris • Ch. standard
7 au 14 juil.; 4 et 11 au 25 août • 1 sem. **1089\$**
Taxes et autres frais inclus
25 CUC payés localement

Holguin, Cuba
Playa Costa Verde ●●●●●
Tout-Compris • Ch. standard
6 au 13 juil.; 10 au 24 août • 1 sem. **1099\$**
Taxes et autres frais inclus
25 CUC payés localement

Jamaïque
Sunset Beach Resort, Spa & Waterpark ●●●●● PRIVILÈGES
Tout-Compris • Ch. standard
6 et 13 juil. • 1 sem. **1399\$**
Taxes et autres frais inclus

Aruba via Toronto
Divi Village Golf & Beach Resort Aruba ●●●●●
Tout-Compris • Suite villa studio
6, 13, 20 et 27 juil. • 1 sem. **2139\$**
Taxes et autres frais inclus



EUROPE

VOL ET HÔTEL

Londres, Royaume-Uni
Ibis Earls Court ●●●●
Petit-déjeuner • Ch. standard
19 et 26 sept. • 4 nuits **1239\$**
Taxes et autres frais inclus

Paris, France
Ibis Styles Gare de L'Est ●●●●
Petit-déjeuner • Ch. standard
3, 4 et 7 juin • 5 nuits **1399\$**
Taxes et autres frais inclus

OBTENEZ GRATUITEMENT L'EXCURSION
ÉVITEZ LES FILES D'ATTENTE : VISITE GUIDÉE
DU MUSÉE DU LOUVRE!

ÉTATS-UNIS

VOL ET HÔTEL

Los Angeles, Californie
Quality Inn & Suites Anaheim ●●●●
Ch. d'hôte double
2 juil. • 3 nuits **929\$**
Taxes et autres frais inclus

CROISIÈRES

VOL ET CROISIÈRE

Royal Caribbean International Adventure of the Seas®
Croisière dans les Caraïbes du Sud
Vol aller-retour vers San Juan
Cabine intérieure, cat. N
24 nov. • 7 nuits **1609\$**
Taxes et autres frais inclus

MSC Croisières MSC Divina®
Croisière méditerranéenne
Vol aller-retour vers Venise via Toronto
Cabine intérieure, cat. 2
3 août • 7 nuits **2729\$**
Taxes et autres frais inclus

ASIE

CIRCUIT INCLUANT LES VOLS

Charmes de la Chine
Pékin • Xi'an • Guilin • Yangshuo • Shanghai
13 jours | 11 nuits
Départ de groupe le 1^{er} oct. **3475\$**
Taxes et autres frais inclus



300\$ de RABAIS par couple +
POUR LES CARAÏBES ET LE MEXIQUE²

Vols, séjour et repas GRATUITS
pour les enfants AUX COMPLEXES PARTICIPANTS³

Réservez d'ici le 2 juin. Détails sur le site vacancesaircanada.com.

✈ Vols à bord d'Air Canada rouge

Composez sans frais le 1-866-529-2079 ou contactez votre agent de voyages

vacancesaircanada.com

Tous les voyageurs, étrangers et cubains vivant à l'étranger, doivent détenir une assurance médicale valide lorsqu'ils se rendent à Cuba. Les prix de vente reflètent les réductions applicables, peuvent faire l'objet de modifications sans préavis et ne peuvent être combinés à aucune autre offre ou promotion. Les prix sont en dollars canadiens, sont valides pour les réservations effectuées le 18 mai 2013, et s'appliquent seulement aux nouvelles réservations et dates mentionnées. Les prix sont établis par personne, selon une occupation double et en fonction des vols en classe économique au départ de l'aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal, à moins de mention contraire. Non remboursable. Sous réserve de disponibilité au moment de la réservation. Ne s'applique pas aux réservations de groupe. De plus amples renseignements sont disponibles chez un agent de voyages. Vols exploités par Air Canada, Air Canada rouge ou Air Canada Jazz. Pour connaître les modalités et conditions, consultez les brochures de Vacances Air Canada ou le site vacancesaircanada.com. Titulaire d'un permis du Québec n° 702566. ■ Réservez le Vol et l'Hôtel ou un forfait incluant le vol à Paris d'ici le 21 mai, pour des voyages effectués entre le 1^{er} juin et le 31 déc. 2013, inclusivement. Séjour de 5 nuits au minimum requis. ²Forfaits Vol, Hôtel et Transferts seulement. L'offre s'applique aux voyages effectués entre le 1^{er} juil. et le 30 sept. 2013, inclusivement. Adultes seulement. ³Taxes applicables. Certains départs et complexes applicables. L'offre s'applique aux voyages effectués entre le 1^{er} juil. et le 30 sept. 2013, inclusivement. ⁴Port d'attache des navires de MSC Croisières : Panama. ⁵Unlimited-Luxury est une marque déposée d'AMResorts. ⁶Aéroplan est une marque déposée d'Alma Canada Inc. ⁷Vacances Air Canada est une marque déposée d'Air Canada, utilisée sous licence par la société en commandite Touram, 1440, rue Sainte-Catherine Ouest, bureau 600, Montréal (QC), H3G 1R8. Pour les plus récentes mises à jour, visitez vacancesaircanada.com.

Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2\$/1000\$.

VOYAGE ALBERTA

LES PASSIONNÉS DE ★ CALGARY

TEXTES ÈVE DUMAS | PHOTOS NINON PEDNAULT

« Les garçons et les filles des Prairies sont souvent élevés et éduqués pour avoir une carrière en ville. Ils enfilent leur costume-cravate et finissent malheureux comme les pierres, confie Billy Friley, propriétaire de Village Ice Cream. La plupart sont plus passionnés par l'argent que par leur métier. Moi, j'ai décidé d'inverser les choses! » À Calgary, nous avons rencontré des gens qui ont décidé de vivre de leur passion dans des lieux tous plus vivants les uns que les autres. Les voici!



PHIL & SEBASTIAN

Si vous fréquentez le café Pikolo, avenue du Parc, à Montréal, vous connaissez déjà le café de ce torréfacteur de Calgary. Une visite à leur atelier de dégustation-torréfaction nous a fait comprendre à quel point Phil Robertson et Sebastian Sztabyz prennent le café au sérieux. À toutes les étapes de production, ils hument, ils évaluent, ils observent, ils goûtent, regoûtent, recrachent, tels des sommeliers. En 2006, les deux amis ont quitté leurs emplois d'ingénieurs pour plonger dans la « troisième vague » du café. Au kiosque du marché de Calgary qui fut leur premier point de vente, ils n'offraient aucun café noir, que des grains torréfiés juste à point, bruns et non huileux, pour faire ressortir toute la complexité de chaque terroir. Aujourd'hui, Phil & Sebastian fait « cuire » à peu près 170 000 livres de grains par année et s'appête à ouvrir un troisième café à Calgary. Chaque semaine, ses produits sont livrés aux quatre coins du pays.

2043, 33rd Ave. SW (café dans Marda Loop) et 1159, 6455 Macleod Trail S (café dans le Chinook Center)

PHILSEBASTIAN.COM



VILLAGE ICE CREAM

La glace au café Phil & Sebastian est l'une des plus populaires de la petite crèmerie artisanale Village Ice Cream. De jeune requin de la finance à glacier, Billy Friley crée des cornets au parfum local. Au gelato italien, il a préféré la version française, « cochonne », avec de la crème 35 % et des jaunes d'œufs. « Disons qu'on fait des glaces qui font du bien à l'âme, plutôt qu'à la bedaine! », lance celui qui a fait ses études à l'Université McGill. Dix parfums de base, dont caramel salé, noix de coco grillée, myrtille, chocolat, vanille, sont proposés en tout temps. S'y ajoutent toujours quatre parfums du « moment », qui suivent le calendrier des récoltes. Ouvert depuis l'été dernier au milieu de nulle part, Village Ice Cream fait néanmoins courir... euh... conduire les foules. « À Calgary, confie Billy, la clé du succès, c'est 30 places de stationnement devant la porte de ton commerce! »

431, 10th Ave. SE

VILLAGEICECREAM.COM



THE SILK ROAD SPICE MERCHANT

C'est ici que Billy Friley, de Village Ice Cream, achète la cardamome avec laquelle il infuse sa crème. Pour les épices, si Montréal a Philippe et Ethné de Vienne, Calgary a Colin Leach et Kelsi Hind. Monsieur a laissé le monde de la publicité et madame, celui des soins infirmiers pour ouvrir une magnifique boutique d'épices. Leurs 85 mélanges, dont le très populaire clin d'œil à Montréal « Saint-Laurent Steak Spice », ainsi qu'une centaine d'épices individuelles sont vendus en magasin, aux restaurants et, surtout, sur l'internet. Devant la popularité grandissante du cocktail, le couple a également commencé à vendre une sélection d'amers (*bitters*) et d'ingrédients pour les faire soi-même à la maison. Un des plus récents ajouts : le délicieux Porter's Tonic, fait à Calgary même par Nicole Fewell, également propriétaire du camion à grilled cheese Cheezy Bizness. À Calgary, tout est dans tout!

1403, 9th Ave. SE et Calgary Farmer's Market, 510, 77th Ave. SE

SILKROADSPICES.CA



Nouvelle édition du best-seller d'Esther Bégin

« Le livre d'une véritable amoureuse
d'une des villes les plus fascinantes du monde. »
-Josée Lapointe, *La Presse*

« C'est vraiment un super carnet. »
-Marie-Claude Savard, *émission MCBG (V Télé)*

Offert en librairie ou sur
librairie.lapresse.ca

leséd
éditi
ons
LA
PRESSE

VOYAGE ALBERTA



Le chef Justin Leboe fait de la «bistronomie» au Model Milk



Model Milk



ANJU

À Calgary, Anju fait l'unanimité. Pas une mauvaise langue pour en dire du mal. Mais qui n'aime pas la cuisine coréenne? Roy Oh trafique un peu les classiques de sa maman, mais on reconnaît néanmoins les parfums habituels de cette cuisine si savoureuse. Tortellinis à la queue de bœuf, avec sauce soya, huile de truffe et grana padano, jambalaya au kimchi, frites de patate douce avec aioli au gochugaru (piment coréen), la plupart des plats sont servis en formats tapas et se partagent bien. Les amateurs de vin de riz commandent du soju, qu'ils s'amuse à boire en suivant l'étiquette, écrite sur la carte des boissons. Installé dans une ancienne maison, au bout d'un cul-de-sac, le restaurant est simple, sans charme particulier. C'est dans l'assiette que ça se passe!

507, 10th Street SW

ANJU.CA



SIDEWALK CITIZEN

Aviv Fried est un Israélien. Il a fait des études scientifiques, mais c'est dans la boulangerie qu'il a trouvé son bonheur et qu'il fait celui des autres. Il n'y a à peu près que dans cette ville qu'une boulangerie-pâtisserie peut s'installer dans un parc industriel et connaître autant de succès. La levure n'a pas droit de séjour au Sidewalk Citizen. Même les croissants sont au levain. Le boulanger utilise une méthode de fermentation très lente, ce qui permet aux enzymes du blé (Red Fife, une variété ancestrale) de se décomposer et rend le pain beaucoup plus digeste. La pâtissière, Amanda, crée elle aussi des merveilles, dont un *sticky bun* qui vous fera oublier toutes les brioches que vous avez mangées dans votre vie! À la deuxième succursale, dans le quartier Kensington, on offre un choix plus important de salades et de sandwiches qui peuvent rappeler les magnifiques créations des chefs londoniens Yotam Ottolenghi et Sami Tamimi (livres *Plenty* et *Jerusalem*). Pas surprenant, puisque l'épouse d'Aviv a travaillé dans le restaurant de Sami, à Jérusalem.

5524, 1A Street SW et Sunnyside Natural Market, 338, 10th Street NW

SIDEWALKCITIZENBAKERY.COM



MODEL MILK

Restaurant coup de cœur de notre séjour. Model Milk est une des tables calgariennes qui offrent le meilleur rapport qualité-prix-originalité-ambiance-décor. Le chef Justin Leboe a élu domicile entre les murs de briques blancs d'une ancienne laiterie. Lassé de la haute gastronomie, il s'est tourné vers la bistronomie. « Si je vous invitais à manger chez moi, c'est ce que je vous servirais. » Mortadelle de lapin, salade de crabe avec consommé de cantaloup, fricassée de calmars... on s'en tiendrait facilement aux entrées. Le dimanche, c'est le souper de famille: à 35 \$ par personne pour un festin de groupe en trois services. Une aubaine! La carte des vins comporte quelques quilles intéressantes pour amateurs de vins produits avec un peu moins de chimie. Après un repas au Model Milk, vous êtes bien situé pour poursuivre la soirée au sympathique et quasi voisin Milk Tiger (pas les mêmes proprios!), ou bien au légendaire pub Ship & Anchor.

308, 17th Ave.

MODELMILK.CA



KNIFEWEAR

Même si vous n'avez pas besoin d'un nouveau couteau de cuisine, la boutique Knifewear mérite un arrêt. C'est la lame japonaise qui intéresse le propriétaire et ancien chef Kevin Kent. Le mur est tapissé de gyutos, de santokus, de nakiris et d'usubas. Non satisfaite d'aider les clients à trouver l'outil parfait pour trancher leurs tomates et fileter leurs poissons, la sympathique équipe de Knifewear a décidé de venir aussi au secours des barbues. Une petite section du magasin leur est maintenant consacrée, avec crèmes pré et après-rasage, blaieaux, rasoirs, etc. Puis pourquoi pas une bibliothèque remplie des meilleurs livres de recettes et des magazines de cuisine les plus rares? Knifewear fait aussi beaucoup de commerce en ligne. De nombreux couteaux japonais prennent la direction du Québec tous les mois!

1316, 9th Ave. SE

KNIFEWEAR.COM

CaribeS

Le Spécialiste de Cuba

Escapades de 5 jours à Cuba!

Départs du 2 et 9 juin

658\$

Cayo Largo

Sol Cayo Largo ★★★★★

578\$

Cayo Largo

Hôtel Playa Blanca ★★★★★

598\$

La Havane

Club Acuario ★★★

Tarifs par personne, occupation double incluant taxes d'aéroport, TPS & TVQ à l'exception des taxes de retour sur Cuba. Départs de Montréal en une (1) semaine en vigueur le 18.05.13. Tarifs excluant les frais de contribution au fonds d'indemnisation des clients des agences de voyages de 2,00\$ par 1 000\$. Permis du Québec. Places limitées.

VOYAGE ALBERTA



L'intérieur de la boutique Knifewear, spécialisée dans la vente de couteaux japonais



L'ambiance du café Phil & Sebastian

LES NOUVELLES SAVEURS DE L'OUEST, DANS LE CAHIER GOURMAND

On vous invite à une fête historique.

Venez célébrer les trois siècles d'histoire de Louisbourg fondée par les Français en 1713 et située sur la majestueuse Île du Cap-Breton. L'impressionnante Forteresse de Louisbourg est le plus grand site historique reconstitué au Canada.

laissez-vous transporter



CultureFête :

Un événement culturel festif dans les rues du lieu historique de Louisbourg fera revivre les diverses cultures qui s'y sont côtoyées au 18^e siècle à travers leurs mets, leurs s'ons, leurs métiers, leurs danses, leurs contes et leurs chansons.

25-28 juillet

Louisbourg célèbre les traditions maritimes :

Pour souligner les profondes racines maritimes de la région, le port historique de Louisbourg se transformera en mer de voiles, de lumières, de courses, du kayak et des visites du port sont prévus. Au lieu historique, des animateurs feront revivre les naufrages au 18^e siècle et vous présenteront le travail d'archéologie sous-marine de Parcs Canada.

9-13 août

De nombreux événements vous y attendent tout au long de l'été.



VOYAGE ALBERTA



Cucina est ouvert matin, midi et soir



River café, un restaurant gastronomique sur Prince's Island, en plein cœur de la ville



METROVINO

C'est un réel plaisir de magasiner son vin au Metrovino, situé dans un édifice industriel aux plafonds hauts. Le caviste partage l'étage avec The Cookbook Co. Cooks, une épicerie fine-librairie-école de cuisine. Au sous-sol, on trouve une jolie pâtisserie artisanale, Brûlée. Bref, on y passerait la journée. Calgary a privatisé la vente d'alcool il y a 20 ans. Richard Harvey, francophile et ancien sommelier, en a profité pour ouvrir Metrovino. Ses goûts personnels vont dans le sens du petit vin de vigneron, produit avec le moins d'intervention possible. La Bourgogne très peu soufrée de Philippe Pacalet se trouve à côté des vins de la Loire un peu extraterrestres de Mai et Kenji Hodgson. Mais M. Harvey a compris que pour survivre à Calgary, il fallait aussi offrir des vins plus accessibles. Tout le monde est gagnant.

722, 11th Ave. SW

METROVINO.COM



5 AUTRES ADRESSES

Gravity Pope

Avec des boutiques à Toronto, Edmonton, Calgary, Vancouver et sur l'internet, c'est la minichaine avec la plus vaste et la plus intéressante sélection de chaussures au Canada.

524, 17th Ave. SW, gravitypope.com

Leo

Pour modeurs et modeuses avertis, Leo tient des marques recherchées et pas toujours données!

810b, 16th Ave. SW, leoboutique.com

Clive Burger

Casse-croûte nouveau genre, avec des laits frappés décadents.

736, 17th Ave. SW, cliveburger.com

Le Germain Calgary

C'est un des plus beaux hôtels en ville, avec une table réputée (CHARCUT), un beau spa, des chambres spacieuses et un gym vitré avec vue.

110, 9th Ave. SW, germaincalgary.com/fr/accueil

Ox & Angela

Un restaurant à tapas chaleureux et animé, sur l'avenue la plus gourmande et mode de Calgary.

528, 17th Ave. SW, oxandangela.com

CUCINA

À Calgary, beaucoup de restaurants appartiennent à des groupes d'investisseurs. Cucina est le petit nouveau du « groupe Teatro ». C'est le frère cadet d'un des restaurants les plus gastronomiques de la ville (Le Teatro), ce qui ne l'empêche pas d'avoir sa personnalité bien à lui. Céramique noire et blanche, bois, vitrine à charcuteries et tableaux cocasses, le bistro ne manque pas de charme. Il est ouvert matin, midi et soir, du lundi au samedi. Le café est excellent, et pour cause: on utilise les grains de Phil & Sebastian dans une élégante machine à espresso couleur crème. On qualifierait le menu de cuisine du marché à tendance italienne. C'est bon, c'est frais, c'est sympathique.

515, 8th Ave. SW

EATCUCINA.COM

RIVER CAFÉ

Manger au River Café, c'est vivre une expérience qui va au-delà du repas. D'abord, il faut se rendre. À pied. Le restaurant s'est installé, il y a une vingtaine d'années, dans l'ancienne concession de Prince's Island, au milieu de la rivière qui traverse la ville. L'été, il est encerclé de jardins comestibles et d'une grande terrasse. L'hiver, on se réchauffe autour du gros foyer en pierres des champs. C'est un espace magnifique, à la fois rustique et élégant. La propriétaire, Sal Howell, tient depuis longtemps à servir une cuisine locale, éthique et saisonnière. L'approvisionnement s'est un peu assoupli avec les années, mais le River Café continue de faire affaire avec plusieurs fournisseurs albertains. Au fil du temps, la cave à vins s'est remplie de belles bouteilles, si bien que la carte compte maintenant plusieurs dizaines de pages. Un incontournable, midi ou soir.

25, Prince's Island Park

RIVER-CAFE.COM

RAPPROCHEZ-VOUS D'UN ÉTÉ MONSTRE !

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 30 %

sur l'hébergement aux hôtels Walt Disney World Resort sélectionnés*.

Pour des séjours la plupart des nuits du 13/06 au 14/08/2013.

Réservez dès maintenant jusqu'au 31/07/2013.

Pour plus de renseignements ou pour réserver, visitez disneyworld.ca/offre ou téléphonez au 1-407-W-DISNEY ou à votre agent de voyages dès aujourd'hui !

Optez pour un forfait et profitez d'encore plus d'économies incroyables

en ajoutant à votre réservation d'hébergement des billets Magic Your Way valides pour au moins 4 jours** !

*Le nombre de chambres offertes dans le cadre de cette offre est limité. Certaines exigences concernant la durée du séjour peuvent s'appliquer. Les économies sont calculées par rapport au prix régulier de la même chambre. S'il y a plus de deux adultes par chambre dans les hôtels de catégorie « Value », « Moderate » ou « Deluxe », des frais supplémentaires par adulte peuvent s'appliquer. Les tarifs de groupe et autres rabais ne sont pas applicables. Réservations à l'avance requises. L'offre exclut les terrains de camping et les villas à 3 chambres, et n'est pas valide dans les chambres standard « The Little Mermaid » du Disney's Art of Animation Resort. Rabais de 30 % pour les hôtels sélectionnés de type villa et de catégorie « Deluxe », rabais moindres pour les autres hôtels.

**Tous les visiteurs qui partagent la chambre doivent bénéficier du même forfait. Les économies sont calculées par rapport au prix régulier du même billet.

Walt Disney Travel Company CST n° 1022229-50

Walt Disney World Resort
EN FLORIDE

DÉCOUVREZ LES RÉGIONS DU QUÉBEC À VISITER CET ÉTÉ DANS LE MAGAZINE

NOTRE QUÉBEC

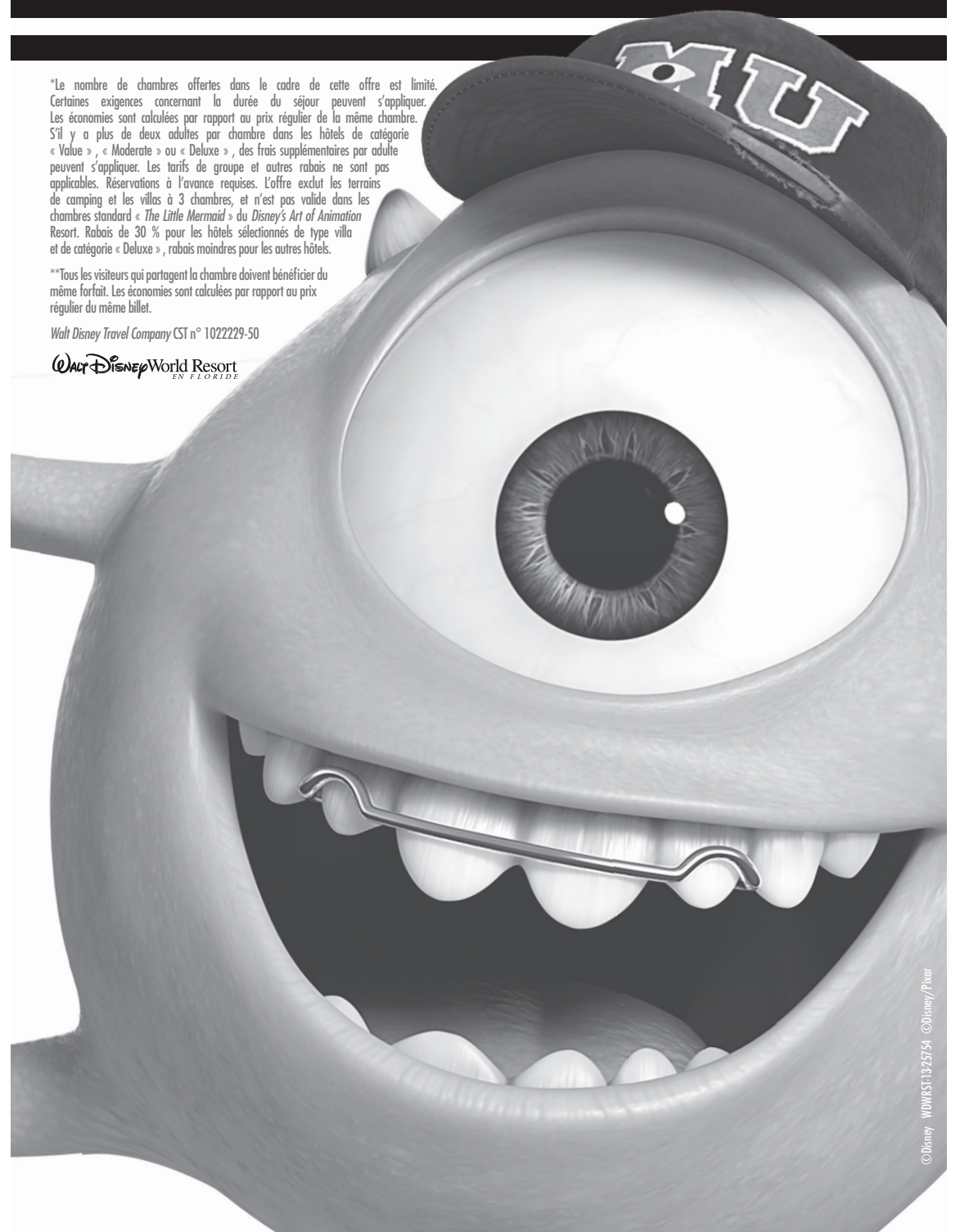
et courez la chance de vivre une des 3 expériences golf inoubliables avec les

HOTELS *Fairmont*

Pour vous donner le goût du Québec!

Disponible sur lapresse.ca/notrequebec

LA PRESSE



VOYAGE NOUVELLE-ÉCOSSE

Louisbourg fête ses 300 ans



PHOTO PHOTOS.COM

Il faut compter au moins une journée pour faire le tour du site de Louisbourg et profiter pleinement des activités prévues à l'horaire.

Située dans l'île du Cap-Breton, la forteresse de Louisbourg fête cette année les 300 ans de sa fondation. L'occasion idéale d'un retour dans le temps.

GÉRARD CODERRE
LE SOLEIL

LOUISBOURG — Après sa défaite aux mains des Anglais en 1713, la France doit abandonner ses revendications sur la baie d'Hudson, Terre-Neuve et une grande partie de l'Acadie.

Toutefois, les Français conservent une vaste région sur le Saint-Laurent et les Grands Lacs, l'île Saint-Jean (Île-du-Prince-Édouard) et l'île Royale (île du Cap-Breton). C'est dans l'île Royale qu'ils fondent Louisbourg, leur capitale, et qu'ils construisent une forteresse dans le but d'assurer leur suprématie dans le golfe Saint-Laurent et sur les bancs de pêche dans l'Atlantique.

Mais malgré sa réputation de forteresse impenable et

ses fortifications sans rivales en Amérique du Nord, Louisbourg tombe aux mains des Anglais en 1745. Elle redeviendra ensuite française, mais passera définitivement aux mains des Anglais en 1758, avant d'être détruite et de tomber dans l'oubli. Québec et Montréal allaient à leur tour tomber aux mains des Anglais peu de temps après.

La reconstruction de Louisbourg, entreprise au début des années 60, est, sans aucun doute, le projet le plus ambitieux du Canada en vue de recréer son passé.

Le quotidien d'antan

Près d'une centaine de figurants, tantôt vêtus du costume des paysans, tantôt habillés en notables, en grandes dames et en gentilshommes, tantôt portant l'habit militaire français, font revivre à travers des gestes du quotidien toute la réalité d'une époque révolue, lointaine à certains égards, mais à la fois si près de nous.

À Louisbourg, on verra un soldat somnoler entre deux tours de garde, des sentinelles monter la garde devant les divers bâtiments et patrouiller les murs, ou encore garder les portes et les guérites. Il sera également possible de voir un boulanger sortir sa fournée de pain noir, un forgeron affairé à rafistoler un vieux tonneau, ou quelques femmes occupées à filer la laine ou à faire de la dentelle. Mais la reconstitution ne s'arrête pas là, puisque seront également à l'œuvre des notables qui vaquent à leurs occupations, la haute société qui fait quelques pas de menuet au son du clavecin, et des détachements de soldats en devoir qui donnent vie à cette ville française en Amérique et qui nous ramènent 300 ans en arrière.

Plusieurs activités

Le 300^e anniversaire de la forteresse française sera souligné à l'occasion de nombreuses activités, notamment CultureFête, du 25 au 28 juillet, qui fera revivre la cuisine et les échanges commerciaux d'une autre époque. Des concerts (LouisRocks) auront également lieu au cours de l'été (30 juin, 20 juillet, 21 septembre), et notamment pour la fête de Saint-Louis les 24 et 25 août. Défilés, musique et danse d'antan viendront ponctuer cette fête annuelle.

La reconstruction de Louisbourg, entreprise au début des années 60, est, sans aucun doute, le projet le plus ambitieux du Canada en vue de recréer son passé.

On exploitera également, tout au long de l'été, différents thèmes à Louisbourg, depuis l'archéologie (1^{er} au 15 juillet), en passant par le passé maritime (9 au 13 août), et jusqu'à l'héritage acadien (18 août) et la musique celtique (17 octobre).

Le Lieu historique national de la Forteresse-de-Louisbourg se trouve à une demi-heure de route de la ville de Sydney dans l'île du Cap-Breton. Le site est ouvert entre 9 h 30 et 17 h tous les jours entre la Journée nationale des patriotes et l'Action de grâce, mais l'activité y est plus intense entre le 1^{er} juillet et la fête du Travail.

Il faut compter au moins une journée pour faire le tour du site et profiter pleinement des activités prévues à l'horaire. Les prix d'entrée sont de 17,60 \$ pour les adultes, de 14,95 \$ pour les aînés et de 8,80 \$ pour les jeunes (6 à 16 ans). L'entrée est gratuite pour les enfants de 5 ans et moins, et le tarif familial est de 44,10 \$.

Info: parcsCanada.gc.ca/louisbourg

PARCE QUE
VOUS
VOULEZ
VOIR
L'INFO
AUTREMENT



LIVRÉE GRATUITEMENT
TOUS LES MATINS AVANT 5H30

La Presse+ redéfinit votre façon de vous informer. Un format unique et novateur conçu pour lire vos contenus préférés sur iPad. Un contenu riche en images interactives, vidéos et galeries photos. Une expérience conviviale pour apprécier chaque moment de lecture.

Découvrez-en plus sur LaPressePlus.ca



iPad est une marque de commerce d'Apple Inc., déposée aux États-Unis et dans d'autres pays. App Store est une marque de service d'Apple Inc.

LES LAURÉATS

DES GRANDS PRIX DU TOURISME QUÉBÉCOIS
VOUS INVITENT À DÉCOUVRIR ET REDÉCOUVRIR LES RÉGIONS DU QUÉBEC
www.gptq2013.com

LES GRANDS PRIX
DU TOURISME
QUÉBÉCOIS
2013

Une réalisation de



PRIX TOURISME QUÉBEC :
PERSONNALITÉ TOURISTIQUE

BERTRAND PICARD,
LES CROISIÈRES DU FJORD
Saguenay-Lac-Saint-Jean



LES LAURÉATS OR



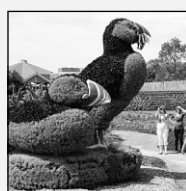
PRIX DE L'UNION DES
PRODUCTEURS
AGRICLES DU QUÉBEC :
AGROTURISME
ET PRODUITS RÉGIONAUX
» **VERGER CHAMPÊTRE**
Cantons-de-l'Est



PRIX ROUGE FM :
FESTIVALS ET ÉVÈNE-
MENTS TOURISTIQUES :
BUDGET D'EXPLOITATION
DE MOINS DE 300 000 \$
» **ZOOM PHOTO FESTIVAL
SAGUENAY**
Saguenay-Lac-Saint-Jean



PRIX SIGNOTECH :
HÉBERGEMENT : GÎTES
» **GÎTE AU LIT DE L'ANGE**
Centre-du-Québec



PRIX DE LA SOCIÉTÉ
DES CASINOS DU QUÉBEC :
ATTRACTIONS TOURISTIQUES :
MOINS DE 25 000 VISITEURS
» **PARC MARIE-VICTORIN
DE KINGSEY FALLS**
Centre-du-Québec



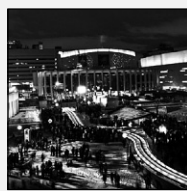
PRIX FESTIVALS ET
ÉVÈNEMENTS
TOURISTIQUES :
BUDGET D'EXPLOITATION DE
300 000 \$ À 1 M \$ PRÉSENTÉ
PAR LA SOCIÉTÉ DES
ALCOOLS DU QUÉBEC
» **DÉFI VÉLO MAG
SHAWINIGAN –
PARC NATIONAL
DE LA MAURICIE**
Mauricie



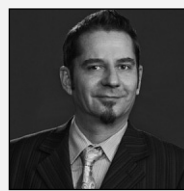
PRIX HÉBERGEMENT :
POURVOIRIES PRÉSENTÉ
PAR LA FÉDÉRATION DES
POURVOIRIES DU QUÉBEC
» **POURVOIRIE DU CAP
AU LESTE**
Saguenay-Lac-Saint-Jean



PRIX DE LA SOCIÉTÉ
DES CASINOS DU QUÉBEC :
ATTRACTIONS TOURISTIQUES :
25 000 À 100 000 VISITEURS
» **CTMA**
Îles-de-la-Madeleine



PRIX LA PRESSE :
FESTIVALS ET
ÉVÈNEMENTS
TOURISTIQUES :
BUDGET D'EXPLOITATION
DE PLUS DE 1 M \$
» **MONTRÉAL EN LUMIÈRE**
Montréal



PRIX RESSOURCES
HUMAINES : EMPLOYÉ
TOURISTIQUE PRÉSENTÉ PAR
DAA STRATÉGIES ET LE
CONSEIL QUÉBÉCOIS DES
RESSOURCES HUMAINES
EN TOURISME
» **MARIO LAPLANTE,
CASINO DU LAC-LEAMY**
Outaouais



PRIX DE LA SOCIÉTÉ
DES CASINOS DU QUÉBEC :
ATTRACTIONS TOURISTIQUES :
PLUS DE 100 000 VISITEURS
» **VILLAGE QUÉBÉCOIS
D'ANTAN**
Centre-du-Québec



PRIX HÉBERGEMENT :
MOINS DE 40 UNITÉS
» **VALMONT PLEIN AIR**
Gaspésie



PRIX RESSOURCES
HUMAINES : RELÈVE
TOURISTIQUE PRÉSENTÉ
PAR TRANSAT ET LE FONDS
DE SOLIDARITÉ FTQ
» **ALEXANDRE AUDET,
QUALITY INN & SUITES
VAL-D'OR**
Abitibi-Témiscamingue



PRIX CAMPINGS ET SITES
DE PLEIN AIR, DE SPORT
ET DE LOISIR
» **PARC NATIONAL
DU MONT-MÉGANTIC**
Cantons-de-l'Est



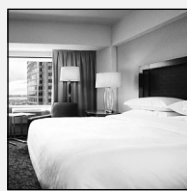
PRIX HÉBERGEMENT :
DE 40 À 199 UNITÉS
PRÉSENTÉ PAR BELL
» **LE SAINT-SULPICE
HÔTEL MONTRÉAL**
Montréal



PRIX L'ACTUALITÉ
ET CHÂTELAINE :
RESSOURCES HUMAINES :
SUPERVISEUR TOURISTIQUE
» **BENOÎT MASSON,
STATION
MONT-TREMBLANT**
Laurentides



PRIX DE LA SOCIÉTÉ
DES ÉTABLISSEMENTS
DE PLEIN AIR DU QUÉBEC :
ÉCOTOURISME ET TOURISME
D'AVEVENTURE
» **ÉCO-ODYSSÉE**
Outaouais



PRIX HÉBERGEMENT :
200 UNITÉS OU PLUS
» **LE CENTRE SHERATON
MONTRÉAL HÔTEL**
Montréal



PRIX SERVICES
TOURISTIQUES :
PRÉSENTÉ PAR LA SOCIÉTÉ
DES TRAVERSISERS DU QUÉBEC
» **LES CROISIÈRES
DU FJORD**
Saguenay-Lac-Saint-Jean

NOS PARTENAIRES PLATINE

L'actualité
Châtelaine



CASINOS
DU QUÉBEC

LA PRESSE

Rouge
fm

NOS PARTENAIRES ARGENT

Bell

DAA
Stratégies



LES
POURVOIRIES
DU QUÉBEC



transat

CORHT
Conseil québécois
des Traversiers
du Québec

Société
des Traversiers
Québec

FONDS
de solidarité FTQ

tc

IMPRIMERIES
TRANSCONTINENTAL

NOS PARTENAIRES OR

RÉSEAU
Sépaq

SIGNOTECH
WWW.SIGNOTECH.CA



L'Union des
producteurs
agricoles

Institut de tourisme
et d'hôtellerie
Québec

NOTRE PARTENAIRE BRONZE

VOYAGE QUÉBEC

CÔTE-NORD

La fin du Jardin des glaciers

STEEVE PARADIS
LE SOLEIL

BAIE-COMEAU — C'est la fin pour le Jardin des glaciers, l'une des principales attractions touristiques de Baie-Comeau. Le conseil d'administration a pris cette décision cette semaine, à la grande surprise du personnel, qui croyait toujours à la survie de l'attrait touristique.

La clé dans la porte est vraiment l'expression juste dans ce cas, car le directeur général Cédric Mimeault, accompagné d'une partie de ses employés, a dû faire un point de presse lundi à l'extérieur de la Station d'exploration glaciaire, quartier général du Jardin des glaciers.

Ils en avaient été chassés quelques heures plus tôt, sans même avoir le temps de récupérer leurs effets personnels, et avaient dû remettre leurs clés sur-le-champ. « Pour nous, professionnels du tourisme, il est inconcevable de faire cette fermeture dans ces conditions », a lancé M. Mimeault.

Le mois dernier, la Ville de Baie-Comeau, principal bailleur de fonds du Jardin, a refusé d'accorder les 625 000 \$ demandés par l'organisme, à moins que ce dernier déniche 450 000 \$ dans les semaines à venir. L'échéance est arrivée



PHOTO FOURNIE PAR LE JARDIN DES GLACIERS

Le conseil d'administration du Jardin des glaciers a pris la décision de fermer l'établissement cette semaine, à la grande surprise du personnel, qui croyait toujours à la survie de l'attrait touristique.

et le Jardin n'a trouvé que 200 000 \$, grâce notamment au travail du député Marjolain Dufour et de Tourisme Côte-Nord-Manicouagan.

« Malgré tous nos efforts, les fonds disponibles seront insuffisants pour opérer et c'est avec un immense regret

que nous devons prendre la décision de mettre fin aux opérations du Jardin des glaciers », a indiqué dans un communiqué la Corporation plein air Manicouagan, l'organisme sans but lucratif derrière le Jardin des glaciers.

Abasourdi

Cédric Mimeault n'en revient pas de cette fermeture. Pourtant, il avait même proposé en dernier recours au conseil d'administration un plan d'urgence prévoyant la fermeture de toutes les activités sauf celles du

spectacle multimédia et de la Vallée des coquillages, les deux composantes les plus lucratives du Jardin, et la suppression de trois postes, dont le sien, ce qui aurait entraîné un surplus de 60 000 \$ pour l'année. De plus, les trois personnes ainsi limogées s'engageaient à intégrer le C.A. afin de dénicher le financement nécessaire pour relancer durablement le Jardin d'ici l'automne.

Pour la saison estivale, le Jardin des glaciers avait 25 groupes scolaires de prévus, le premier devant débarquer de Québec vendredi, et 12 autocars de touristes du Québec et de l'extérieur, pour un total de 1300 personnes. Soixante-quinze familles européennes étaient aussi attendues par le biais de Vacances Transat France, sans oublier les 10 bateaux de croisières prévus à l'automne, un potentiel de 7500 touristes.

Pour le reste, Cédric Mimeault ignorait ce qu'il allait advenir de l'ensemble des équipements du Jardin des glaciers, qui a nécessité 12 millions de fonds publics pour sa création, sans compter les 2 millions payés par Baie-Comeau entre 2010 et 2012 pour éponger les dettes.

RÉPERTOIRE D'HÉBERGEMENT

lapresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

BAS-ST-LAURENT

CHALET ET CONDOS

AU REFUGE DU VIEUX LOUP DE MER ★★★★★ Chalets authentiques en bordure de mer. Entièrement équipés, poêle à bois au salon et offrant une vue panoramique sur le fleuve et les lacs du Parc national du Bic. Ouvert à l'année. vieuxloupedemer.com 418 750-5915.

POHÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR ★★★★★ En bordure de lac (vue et accès), seulement 2 h à l'Est de Québec. Détente, massages, bains nordiques, piscine int., sentiers pédestres, équipement de plein air, salle à manger entièrement restaurée. Nouvelle tarification décroissante jusqu'à 40% de rabais. Une enclave dans la nature avec hébergement diversifié jusqu'au nouveau "4 étoiles champêtres de luxe" (Lauréat National Or aux Grands Prix du Tourisme Québécois 2010). 1 800 463-1364 - www.pohenegamook.com

CANTONS-DE-L'EST

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE QUILLIAMS ★★★★★ Hôtellerie de charme, 38 ch. et suites avec balcon privé, face au Lac Brome ou à la réserve faunique. Cuisine raffinée, cave à vin Wine Spectator. Piscine int., tourbillon et sauna. Centre de santé. Forfaits spéciaux. CERTIFICATS-CADEAUX. Réunions et forfaits corporatifs. 50 min. Pont Champlain. CAA. 1 888 922-0404 www.aubergequilliams.com

LE CYPRÈS ★★★★★ Hébergement touristique 12 chambres avec petits déjeuners et 6 jolis chalets rustiques, en bordure du lac Brome. Forfaits sur la route des vins, vélo, golf, canots, kayaks. 1-866-243-0363 www.lecypres.ca

CHARLEVOIX

AUBERGES ET HÔTELS

HÔTEL LA ROCHE PLEUREUSE Site enchanteur à l'Isle-aux-Coudres, renommé pour son accueil et sa cuisine. Relais de santé, théâtre été. Forfaits de 79\$ à 119\$ p.p./nuit, 2 repas+tx 1 800-463-6855 rochepleureuse.com

CHALET ET CONDOS

LE SABLON ★★★★★ À louer à St-Irénée: 8 luxueux cottages au bord du fleuve, tout équipés, foyer, BBQ. Galeries d'art à proximité, restos, casino, golf, kayak, équitation, magnifique vue ! 1 888 754-1551 www.sabloncharlevoix.com

CHAUDIÈRE-APPALACHES

CHALET ET CONDOS

AUX DEUX MARÉES ★★★★★ L'Islet-sur-mer. Chambres et condos équipés, bord du fleuve, couchers de soleil. Accès internet. Prix mai, juin. Réservez tôt pour les vacances. www.auxdeuxmarees.ca 1 866 428-5162.

GASPÉSIE

CHALET ET CONDOS

LES PETITES MAISONS DU PARC INC. Près de Parc Forillon avec 34 chalets saisonniers tout équipés pour votre séjour et maintenant avec WIFI. À quelques pas des plages, sentiers et de la nature. Séjournez-vous sur nos yourtes à l'intérieur du Parc Forillon. Réservez vos vacances maintenant et vous pourriez avoir un ESCOMPTÉ JUSQU'À 30% sur votre tarification d'hébergement. www.gesmat.ca 1 866 892-5873.

LANAUDIÈRE

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE AU PIED DE LA CHUTE ★★★★★ St-Michel-des-Saints. Au bord du Lac Taureau. 9 ch. avec balcon, petit déjeuner, souper 6 services. SPA, sauna, marina, kayak, sentiers pédestres et terrain de golf à proximité. 1-866-833-1171 www.aubergeaupieddelachute.ca

CHALET ET CONDOS

CHALET DES PINS ★★★★★ Rawdon, site enchanteur au bord du Lac des Pins, chalets de grand confort, véranda, foyer, b.tourb., satellite. Lac naturel, plage, canot, kayak, pédalo 1 877 834-3401 chaletsdespins.com

LAVAL

AUBERGES ET HÔTELS

RESTAURANT-AUBERGE LES MENUS-PLAISIRS ★★★★★ Auberge de charme, foyer, bain tourbillon. Chambres, studios, appartements. Forfaits. Longue durée. SPÉCIAL dim. au merc.: MENU-BISTRO à 22\$ 450-625-0976 www.lesmenusplaisirs.ca

QUÉBEC

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE LA GOÉLICHE ★★★★★ goeliche.ca Forfait romantique souper + déjeuner 199 \$ + taxes pour 2 personnes valide du dimanche au jeudi. • Condo 3e nuit gratuite! Restovue.ca 1 888 511-2248

AUBERGE LOUIS-HÉBERT Vieux-Qc. Charmante auberge style européen. Forfait gastronomique incl. ch., petit-déj., souper et stat. à partir de 195\$/2 pers. 668, Grande-Allée E. 418-525-7812 louishebert.com

LOEWS HÔTEL LE CONCORDE Idéalement situé entre Grande Allée et les Plaines d'Abraham, au coeur du Vieux Québec et des festivals. Chambres spacieuses avec vue imprenable sur le fleuve. À partir de 124 \$ + tx/nuit/occ. dble Forfait Crédits à croquer. Pour chaque nuitée réservée obtenez 25 \$ en crédit de restauration ! 1 866 923-4803 www.loewsquebeccity.com

ÉTATS-UNIS

AUBERGES ET HÔTELS

HOLLYWOOD, FLORIDE Le Richard's Motel, approuvé CAA, très propre! Prix très compétitif. Condo, app., chambre, studio. Plusieurs endroits, aussi à Hallandale Beach. 1-800-742-4431(8-16h) richardsmotel.com

KENNEBUNK BEACH MAINE Franciscan Guest House, près monastère St-Anthony. En bordure rivière Kennebunk, quelques pas de Kennebunk Beach et village de Kennebunkport. Piscine eau salée ext., buffet déj. tous les jrs. Tarifs: basse saison: à partir de 69\$US/nuit occ. dble, haute saison: à partir de 89\$ US/nuit occ. dble. www.franciscanguesthouse.com 207-967-4865

WHITE MOUNTAINS-NORTH CONWAY, NH Entourez-vous de la beauté et du confort de notre élégant hôtel-boutique champêtre. Vue panoramique sur la montagne, bibliothèque avec foyer (après-ski avec fondue ou fromage les fin de sem. d'hiver), table de renom, 25 chambres (dont 7 avec foyer) et jacuzzi. 5 monts de ski et nombreuses boutiques hors-taxes à proximité. À partir de 73\$ US/personne occ. dble comprenant le petit déjeuner et le souper complets (hors du menu à la carte), pistes de ski de fonds et de raquette devant la porte. 1 800 525-9100 www.StonehurstManor.com

WILDWOOD The Harimar. App./chalet avec cuisine, 2-16 pers. À partir de 695\$ US/sem. Près plage, Boardwalk. Très propre. Wifi. Parlons français. 302 East Juniper Ave., Wildwood, NJ 08260 - 1 609 522-5907. www.harimar.com

EUROPE

CONDOS, APPARTEMENTS, VILLAS

15^e-7^e PARIS Situation exceptionnelle. Parc du Champs de Mars (Tour Eiffel), condo 2½(privé), très ensoleillé sur jardin, entièrement rénové et tout équipé. Charme, tranquillité et sécurité assurés. Service personnalisé. Sem./mois 514-272-1803

EUROPE

16^e À PARIS près Tour Eiffel dans belle résidence privée avec jardin, condo 3½, asc., réno, équipé, ensol., calme, sécur. À prox. tous les services, bus, métro, 2-5 pers. Clés à Mtl 514 585-6341 email : condoparis16@yahoo.fr

1^{er} AU 20^e ARR. PARIS Louez votre appartement meublé court séjour à Paris, Rome, Amsterdam, Barcelone et New-York. Contactez Chantal Courtois 514-835-1537

À PARIS Condo (2½). Dix minutes à pied de la TOUR EIFFEL. Rénové, équipé, ASCENSEUR, WiFi. Quartier familial et calme. Départ "clé en main". Tél.: 514-495-3021 paris.condo@sympatico.ca

ITALIE Hôtels, appartements, villas, châteaux, circuits de 1-28 jours. Côte Amalfitaine, Toscane, Sicile, Sardaigne, Rome, Venise, etc. Billets d'avion, loc. auto. Individuel, famille ou groupe. 514-495-2411 clara@ovettravel.com www.ovettravel.com

WWW.APPART-O-SUD.COM offres d'hébergement de vacances dans tout le grand Sud de la France: Provence, Côte d'Azur, Languedoc, Midi-Pyrénées, Aquitaine. Des annonces vérifiées pour toutes les envies, tous les budgets

WWW.LOCAPPART.COM Location d'appartements et de maisons à Paris et en Italie (Rome, Venise, Florence, etc.). Minimum 3 nuits, accueil par une correspondante locale. Formule tout inclus, très bon rapport qualité-prix. 514-904-2299 | 1-866-975-2299 | locappart@eurocartt.com

AU SOLEIL

AUBERGES ET HÔTELS

MARVIYA Condos-hôtel. Mexique, Riviera Maya, condos 1 ch./2ch. a/c disponible. Jardin, piscine. Service français/anglais. Village typiquement mexicain et sécuritaire. Plusieurs restos, épicerie. www.marviya.com 450 492-9094.

AGROTOUTISME
ÉVÈNEMENTS

lapresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

CANTONS DE L'EST

SHERBROOKEENMUSIQUE.COM 2 au 26 mai, le OFF Festival des harmonies c'est 49 repas-concerts et 30 concerts extérieurs. Une musique 100% sherbrookoise pour le printemps.

MONTÉRÉGIE

LA SUBLIME ASPERGE vente à la ferme d'une asperge de qualité supérieure, fournisseur officiel de 60 grands restaurants de Montréal dont le TOUQUÉ! Mai et juin 450 788 2633 www.lasublimeasperge.com

AVENTURE
NATURE • DÉTENTE

lapresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

CROISIÈRE AU SOLEIL

CROISIÈRE UNIQUE TOUT INCLUS À bord d'un luxueux catamaran. Profitez d'un cocktail d'iles et d'escalades fabuleuses et partez à la découverte de St-Martin, Anguilla et St-Barthélemy. Départ accompagné de Mtl, du 28 nov. au 7 déc. 2013. Tarif : 3099\$/pers. Visitez www.voyages-gaby.com ou appelez : 450 430-2151 pour tous les détails et inclusions

SÉJOURS MIEUX-ÊTRE

EURO-SPA centre de santé, Cantons de l'Est, pour une évasion de relaxation recevez gratuitement 1 nuitée, l'accès au spa sur forfait 2 jours et 2 nuits. Brunch de Pâques et buffet gastronomique. www.euro-spa.com 1 800 416-0666.

PLEIN AIR

VENEZ MARCHER AVEC NOUS! Sorties d'un jour et voyages. Italie, Corse, Charlevoix, Cape Cod, Islande, Compostelle, Patagonie... RandoPleinAir.com, 514-252-3330

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, composez le 514 987-8363 ou 1 866 987-8363



PHOTO FOURNIE PAR LA RONDE

Le nouveau manège Aqua Twist comprend neuf bateaux de six passagers. Chaque passager a droit à son canon à eau, ce qui lui permet d'arroser non seulement les passagers des autres bateaux, mais aussi les passants autour du manège.

MONTRÉAL

L'arroseur arrosé à La Ronde

LA PRESSE CANADIENNE

Bien qu'il se fasse un peu tirer l'oreille, l'été s'en vient à grands pas, comme en témoigne l'ouverture, ce week-end, de La Ronde, à Montréal.

Le parc d'attractions, qui en sera à sa 47^e saison, présente encore cette année un nouveau manège, l'Aqua Twist, que l'on pourrait tout aussi

bien nommer « l'arroseur arrosé ».

Le manège comprend neuf bateaux de six passagers. Chaque passager a droit à son canon à eau, ce qui lui permet d'arroser non seulement les passagers des autres bateaux, mais aussi les passants autour du manège. Ceux-ci pourront toutefois répliquer puisque des canons à eau sont disposés

autour du manège pour arroser les passagers.

Propriétaire du parc, la firme Six Flags a décidé de joindre l'utile à l'agréable, cette année, en tenant un Noël en juillet au profit de l'organisme Moisson Montréal.

Le père Noël sera donc sur place lors du dernier week-end de juillet et les visiteurs qui apporteront six denrées

non périssables à la grande guignolée organisée pour l'occasion recevront un coupon pour un billet à tarif réduit de plus de 50 %.

Tarifs : 52,99\$ par jour ou 59,99\$ pour la saison pour les adultes, 36,99\$ par jour pour les enfants de moins de 1m37 et les aînés, et gratuit pour les moins de 2 ans. Info: laronde.com

Québec Des gagnants et des bonnes adresses

Pour les gens de l'industrie, les Grands Prix du tourisme québécois, c'est un peu les Oscars du voyage. Pour les touristes, c'est une liste d'endroits et d'événements reconnus pour leur qualité, dont certains à découvrir pour les prochaines vacances. Les noms des gagnants de l'année ont été dévoilés cette semaine. Parmi eux : les jolies maisonnettes de Valmont plein air, à Cap-Chat et l'hôtel Saint-Sulpice à Montréal pour l'hébergement ; le Parc national du Mont-Mégantic dans les Cantons-de-l'Est dans la catégorie camping et plein air ; les croisières du Fjord au Saguenay-Lac-Saint-Jean pour les « services touristiques » ; le festival Montréal en lumière qui se tient tous les hivers et qui met en vedette la musique et la gastronomie.

— La Presse

Montréal Rosemont fête la famille

Courses à relais, soccer, jeux pour les petits, jeux gonflables, ateliers de maquillage, spectacle de percussions. Voilà quelques-unes des activités qui figurent à la programmation de la 16^e Fête de la famille de Rosemont. L'événement qui se tiendra au parc Lafond aura lieu le 25 mai de 10 h à 16 h. En cas de pluie, la fête déménagera ses pénates au Centre Gabrielle-et-Marcel-Lapalme, situé tout près du parc. Les organisateurs suggèrent aux participants d'apporter leur lunch car il n'y aura pas de nourriture vendue sur place. Entrée gratuite.

— Nathaëlle Morissette

PARTICIPEZ AU

CHALLENGE PLEIN AIR WIXX

Inscription requise (détails sur notre site web)

UNE COURSE À OBSTACLES EXCITANTE DE 2 KM

CONÇUE POUR LES 9-13 ANS ET LEURS PARENTS (SI SOUHAITÉ)

SURPRISES, DÉFIS, ENTRAIDE, ET PRIX DE PARTICIPATION POUR TOUS!

PROGRAMMATION RENOUVELÉE!

PAVILLON DESIGN ET INNOVATION
Produits, prototypes ou accessoires qui feront le futur du plein air.

PAVILLON PERFORMANCE SPORTIVE HELLY HANSEN
Des professionnels de la mise en forme et de l'entraînement répondent à vos questions.

ESPACE YOGA
Initiation et conseils selon différentes approches.

ZONE HAUTE MONTAGNE AVENTUREX
Escalade, jeux et animations pour tous

COURSE EN SENTIER THE NORTH FACE
On vous prête les chaussures!

ZONE CAMPING ET VOYAGE ATMOSPHERE
Destinations locales et internationales en compagnie de guides expérimentés.

ATELIERS ET CONFÉRENCES
Voyages d'aventure, sports nautiques, activités de plein air, gastronomie en plein air, conférence motivation, mycologie amateur.

ET AUSSI! Camions de cuisine de rue • slackline • monocycle • essais nautiques • cours de SUP (yoga et fitness) • sports attelés avec chien • vélovolant • parcours aérien

MONTRÉAL
24-26 MAI 2013
Parc Jean-Drapeau

QUÉBEC
7-9 JUIN 2013
VIEUX-PORT - ESPACE 400^e

CONSULTEZ LA PROGRAMMATION COMPLÈTE SUR

FESTIVALPLEINAIR.CA

ENTRÉE GRATUITE

Un événement du GROUPE espaces

espaces.ca

LA PRESSE

WIXX

THE NORTH FACE

AVANTUREX

ATMOSPHERE

HH

